



جمعية مركز برج اللقلق المجتمعي
Burj Luq Luq Social Center Society



التقرير السنوي ANNUAL REPORT 2 0 1 4

24

عاماً من خدمة
أبناء القدس



في البرج تحلو الحياة... بيتي الثاني

بعد الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الخلق والمرسلين سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين، اعتقد بأن برج اللقلق لم يبق على حاله على مدار ٢٤ عاماً من عمره، بل بات مؤسسة مقدسية فلسطينية لها ثقلها وعملها المجتمعي المستمر والدؤوب في البلدة القديمة ومدينة القدس، وأصبح منارة للشباب المقدسي المبدع والمثقف، وتحولت ساحاته إلى حياة يومية تزدهو بالأطفال والشباب والنساء والطلبة الذي يعتبرونه بيتهم الثاني ويحافظون عليه ويمنعون المارة من اتلاف أي من ادواته ومرافقه وكأنهم يحافظون على تميّتهم المفضلة أو على أغلى ما يملكون.

نعم فنحن في برج اللقلق لم يكن هدفنا أن نعلم الأطفال لعب الكرة فقط... بل كان هدفنا أن الاخلاق والاحترام الذي يمكنهم أن يلعبوا الكرة في أي مكان بالعالم وأن ينقلوا الصورة السليمة عن أطفال البلدة القديمة من القدس وعن الشعب الفلسطيني، ولهذا طورنا برامجنا للتوافق مع الاحتياج العام للمنطقة وبنينا أول برنامج يساند الطلبة أكاديميا وفنيا باللعبة التي يمارسها، واطلقنا عليه اسم برنامج العب وتعلم الذي لا يسمح للطلاب بالدخول للتدريب قبل أن يتم واجبه الدراسي ويتأكد المدرس بأن الطلبة قد التزموا بالواجب الدراسي وكذلك مدرسة الرياضي.

ومن برج اللقلق تمكنا بأن نحافظ على روضة برج اللقلق المجتمعي التي تحتضن يوميا أكثر من ٤٠ طالب وطالبة من أبناء البلدة القديمة الذين يدرسون في مرافق الجمعية ويعيشون في ساحاتها وبرجها التاريخي والسور الأشهر الذي يحيط بالجمعية لنزرع فيهم حب القدس وحب الوطن منذ نعومة الأظفار. واليوم نفتخر بأن برج اللقلق قد بات منارة للعلم والثقافة وأصبح جزءا مهما من جامعة القدس لطلبة التربية الرياضية، حيث يدرس في الجمعية بشكل يومي أكثر من ٦٥ طالبا بشكل منتظم للاستفادة من المرافق الرياضية والقاعات المتوفرة في الجمعية وباتوا جميعا حياة نعتز بها ولهم الأولوية في الجمعية خلال الفترات الصباحية.

وبرج اللقلق تحول اليوم لمجمع رياضي ثقافي اجتماعي متكامل ومجهز بمختلف المرافق التي تساهم في إنجاح كافة الفعاليات والنشاطات الرياضية والثقافية والاجتماعية والشبابية، وبات حاضنة مجتمعية كبيرة لمختلف الأحداث والفعاليات في مدينة القدس بجهود موظفيه وإدارته التي عملت بشكل حثيث للوصول للجمهور المقدسي وزرع أهمية البرج في نفسه.

و في هذا العام وفي شهر تشرين الأول بالتحديد، يدخل برج اللقلق المجتمعي عامه الرابع والعشرون من العمل والعطاء من أجل أبناء البلدة القديمة وأبناء القدس، وخلال هذه المدة عززت جمعية برج اللقلق علاقتها المميزة مع أبناء الحي ليصبح البيت الكبير الذي يحتضن حي باب حطة والبلدة القديمة.

في النهاية نحن في إدارة جمعية برج اللقلق المجتمعي نعد كل المخلصين للقدس الشريف ونعد روح الشهيد المقدسي الأول فيصل الحسيني وكافة شهداء وأسرى ومناضلي مدينة القدس بأن كل ما قدمتموه للحفاظ على جمعية برج اللقلق لن يذهب سدا وستبقى أرض برج اللقلق منارة فلسطينية نعتز بها جميعا ونحافظ عليها لأنها أجمل البقاع وتقع قرب اطهر البقاع.

كل عام واليوبيل الفضلي لجمعية برج اللقلق مرصع بالأعمال الخالصة لوجه الله والتي تعادل الذهب وتساهم في خير الباقوت

إدارة الجمعية ممثلة برئيسها
ناصر غيث

24
عاماً من خدمة
أبناء القدس



Life is More Fun at Burj Al Luq Luq ... My Second Home

Thanks to Allah, the Lord of all worlds, and may peace and blessings be upon his Messenger Muhammad (SAWS) and his progeny. Burj Al Luq Luq has changed a lot during these 24 years; it became an important Palestinian and Jerusalemite society which has its own significance and community work in the Old City of Jerusalem. Moreover, it became a beacon for the creative and educated Jerusalemite youths. Burj Al Luq Luq yards are filled with children, youths, women and students on a daily basis. They consider Al Burj as their second home and make sure no one vandalizes its facilities.

Yes, we at Burj AL Luq Luq did not only intend to teach children how to play football, we also aimed to teach them ethics and morals through which they can be able to play football anywhere in the world. They can also reflect the best image of Palestinians and of children in the Old City of Jerusalem. Thus, we updated our programs to with the general needs of the area and created the first program that supports students technically and academically. We named this program "Learn & Play" which does not allow students to enrol to trainings unless they finish their academic assignments.

With Burj Al Luq Luq we were also able to maintain Al Burj kindergarten which daily embraces more than 40 Jerusalemite children who study and play at Burj Al Luq Luq facilities and learn how to love and be loyal to Jerusalem at very early ages.

We are proud that Burj Al Luq Luq has become a beacon for education and culture. Moreover, it became an important location for the physical education department at Al Quds University. More than 65 students come regularly to Burj Al Luq Luq and benefit from its facilities including yards, playgrounds and rooms especially in the morning period.

Today, Burj Al Luq Luq has turned into a cultural, social and sport location which is highly equipped with different facilities that contribute in all kinds of activities. In addition, and with the great efforts of Burj Al Luq Luq staff and administration, it became a community incubator for all events and activities in Jerusalem.

In November of this year, Burj Al Luq Luq enters its 24th year of hard work towards the children of Jerusalem and its Old City. Through these years, Burj Al Luq Luq established strong relationships with the residents of Bab Hitta and the Old City.

Last but not least, we, the administration of Burj Al Luq Luq, vow that the hard work and loyalty of Faisal Al Hussein and other people towards Jerusalem will never go to waste. We also vow that the land of Burj Al Luq Luq will remain a Palestinian example of pride because it is located near the purest place.

We hope that the silver jubilee of Burj Al Luq Luq will always be linked with the work done for the sake of God which makes it so priceless.



Burj AL Luq Luq Administration
Naser Gaith



تاريخ الجمعية

تأسست جمعية مركز برج اللقلق المجتمعي في عام ١٩٩١ ومنذ ذلك الحين ولما يقارب ٢٤ عام وهي تعمل على خدمة وتلبية الاحتياجات المختلفة للسكان المقدسيين داخل أسوار البلدة القديمة. وجاءت تسمية الجمعية نسبة الى الحاكم المملوكي لقلق وهي قائمة على مساحة تصل الى ٩ دونمات تملكها عائلتان فلسطينيتان.

وفي عام ١٩٨٩ تعرض البرج لتهديد الهجمات الإسرائيلية الاستيطانية ولكن مجموعة من سكان البلدة القديمة الغيورين على القدس حالت دون قيامهم بذلك. وتعد الجمعية المتنفس والمكان الآمن الوحيد للأطفال وحتى البالغين. وشكل السكان لجنة قامت بإعلان المكان كنادي رياضي واجتماعي وعلى ذلك ابتدأت النشاطات فوراً. ولهذا أصبحت الجمعية جزءاً مهماً من مجتمع في حي يسمى باب حطة. وتم تسجيل الجمعية قانونياً في اتحاد الجمعيات الخيرية في القدس. تعتبر جمعية مركز برج اللقلق للعمل المجتمعي مؤسسة وطنية غير ربحية تقوم بخدمة سكان البلدة القديمة بشكل عام وأهالي حي باب حطة بشكل خاص، حيث يعيش داخل أسوار البلدة القديمة ما يزيد عن ٥٠٠٠ فلسطيني منهم ١٠٠٠ آلاف في حي باب حطة.

أهدافنا

- إنشاء بيئة لعب آمنة وصحية للأطفال والشباب في منطقة البلدة القديمة من القدس.
- توفير فرصة لالتقاط الأنفاس للبالغين الذين يعيشون في وحدات سكنية مكتظة ومزدحمة.
- تطوير البرامج التربوية والثقافية والتعليمية والصحية والنفسية والرياضية والترفيهية للشباب المقيمين في البلدة القديمة.
- حماية الأرض من أي نوع من الاستيطان أو المصادرة في المستقبل وضمان أنها ستبقى موجودة ومتاحة للسكان المقيمين في البلدة القديمة.

The History of Our Society

Burj Al-Luqluq Social Center Society was established in the year 1991 and has been servicing the Jerusalem community within the Old City Walls for almost 24th years. It is named after the governor Luqluq from the Mamluk period and is built on almost 9 acres of land owned by two Palestinian families.

In 1989, this area was threatened by Israeli presence with the desire to build a new settlement on the site. The inhabitants of the Old City were determined not to allow this to occur. This was the only open space inside the Old City which was safe for children and adults. They formed a committee which declared the area as a sports and social club upon which activities started immediately. Therefore, our Center has remained an integral part of a society in a neighborhood called Bab Hutta. The Center is registered both with the Union of Charitable Organizations in Jerusalem.

Burj Al Luq Luq is a non-profit society which serves the Old City community, especially Bab Hutta residents. More than 50000 Palestinians reside the Old City of Jerusalem, 10000 of which are Bab Hutta residents.

Our Goals

- To create a safe and healthy play environment for the children and youth of the Old City of Jerusalem.
- To provide a breathing space for adults who live in small and crowded housing units.
- To develop educational, cultural, psychological, health, sport and entertainment programs for the youth and adults of the Old City.
- To protect the land from any kind of future settlement or confiscation and to ensure it remains open and accessible to Old City residents.



توجه جمعية برج اللقلق الاستراتيجي

الرسالة

نحن جمعية تنموية غير ربحية تعمل لتحسين الواقع النفسي الاجتماعي والفكري للأطفال والشباب في البلدة القديمة من مدينة القدس.

الرؤيا

شباب وأطفال عميقي الانتماء يتميزون بسلوك ايجابي ويؤمنون بالموروث الفكري والثقافي لمجتمعهم ويساهمون بقيادته ونهضته.

القيم والمبادئ

في سعيها الدؤوب لتحقيق رؤيتها وأهدافها، تلتزم الجمعية بالعمل على تكريس مجموعة من المبادئ والقيم الأساسية في جميع نظم عملها المؤسسية والهيكلية والتنظيمية تتلخص بالآتي:

- ١- المشاركة والاشراكة
- ٢- التراث والنضال الوطني
- ٣- التطوع
- ٤- حقوق الإنسان
- ٥- النزاهة

الاستراتيجيات

- تنمية السلوك الايجابي لدى الاطفال والشباب في المجتمع.
- ضمان تقديم الخدمات بشكل مستمر وبنوعية مميزة.

Burj Al-luqluq Social Center Society Strategic Orientation

Message

We are a non-profitable developmental association which works to improve psycho-social reality and intellectual development of children and youth in the Old City of Jerusalem.

Vision

Youth and children with positive behavior and deep affiliation who believe in the intellectual and cultural heritage of their community and contribute to its leadership.

Values and Principles

Through its strive to achieve its vision and objectives, the society is committed to work on devoting a set of basic principles and values in all of its institutional, structural and organizational working systems summarized as follow:

- 1- Participation and partnership
- 2- Heritage and national struggle
- 3- Voluntary
- 4- Human rights
- 5- Integrity

Strategies

- Develop the positive behavior of youth and children in the community.
- Ensure the provision of services on a regular basis and in a good quality.



المانحون Donors

- Burj Al-Iuqluq Friends Program
 - Welfare Association
 - NGO Development Center (NDC)
 - Suad Al Juffali Foundation
 - British Counsel
 - French Consulate
 - Kuwaities For Jerusalem
 - ANERA Institution
 - Pontifical Mission- Jerusalem
 - Terre des Hommes
 - European Union
 - Islamic Development Bank (IDB)
 - The Islamic Solidarity Fund
 - Organization of the Islamic Conference (OIC)
 - UNDP
 - UNFPA
 - Faisial Hussein Foundation
 - Jawharet Al-Quds Organization
- برنامج اصدقاء برج اللقلق
 - مؤسسة التعاون
 - مركز تطوير المؤسسات الاهلية NDC
 - مؤسسة سعاد الجفالي
 - القنصلية البريطانية
 - القنصلية الفرنسية
 - كويتيون لأجل القدس
 - مؤسسة الأنيرا
 - البعثة الباباوية - القدس
 - جمعية أرض الانسان الإيطالية
 - الاتحاد الأوروبي
 - البنك الإسلامي للتنمية
 - صندوق التضامن الإسلامي
 - منظمة المؤتمر الاسلامي
 - برنامج الأمم المتحدة الانمائي UNDP
 - صندوق الأمم المتحدة للسكان UNFPA
 - مؤسسة فيصل الحسيني
 - مؤسسة جوهرة القدس

الشركاء Partners

- Pal Vision Institute
- MA'AN Development Center
- Al-Saraya Institution
- Ministry of Education – Jerusalem
- The Supreme Council for Youth and Sports
- African Committee Association
- Union of the Charitable Societies Jerusalem
- Palestinian Family Planning and Protection Association
- Sharek Youth Forum
- Early Childhood Resource Center
- Tamer Institute for Community Education
- Youth Development Department
- Save the Children
- Al-Maqdisi for Society Development
- Jerusalem Day Association – Jordan
- Qudsuna Gathering for Sports Federations
- Jerusalem Clubs Association.
- Ismak Institute- Istanbul.
- Wiesbaden municipality- Germany.
- ARCO Organization- Germany.
- مؤسسة الرؤيا الفلسطينية
- مركز معا للتنمية المجتمعية
- مؤسسة السرايا
- مديرية التربية والتعليم – القدس
- المجلس الأعلى للشباب والرياضة
- جمعية الجالية الافريقية
- اتحاد الجمعيات الخيرية
- جمعية تنظيم وحماية الأسرة الفلسطينية
- منتدى شارك الشبابي
- مركز مصادر الطفولة المبكرة
- مؤسسة تامر للتعليم المجتمعي
- دائرة تنمية الشباب
- مؤسسة انقاذ الطفل
- مؤسسة المقدسي لتنمية المجتمع
- جمعية يوم القدس-الأردن
- تجمع قدسنا للاتحادات الرياضية
- رابطة الأندية المقدسية
- معهد اسمك – بلدية إسطنبول
- بلدية فست بادن «Wiesbaden» الألمانية
- مؤسسة اركو «ARCO» الالمانية



برج اللقلق بالأرقام

Burj Al-Luqluq in Numbers

ملعب كرة القدم

Football Playground



منتفع ومستخدم للملعب يوميا

benefit from the field on the daily basis.



عدد المستفيدين من سن ٧-١٦ عام

Number of beneficiaries from 16-7

Beneficiaries

Al-Quds University students.
Jerusalem quarters teams.
Sport Academy teams.
Jerusalemite clubs and associations.
Burj Al-Luqluq teams.

المستفيدون

طالبة جامعة القدس
فرق الحارات المقدسية
فرق الجمعية الرياضية
اندية ومؤسسات مقدسية
فرق جمعية برج اللقلق

ملعب كرة السلة

Basketball Playground



Beneficiaries

Burj Al-Luqluq Basketball team
Jerusalem quarters teams
Free-play for Bab Hutta children



المستفيدون

فرق الجمعية لكرة السلة
فرق دوري الحارات والمدارس المقدسية
ساعات مفتوح للعب الحر «كرة طائرة»

منارة القدس الثقافية The Cultural Beacon of Jerusalem



مستفيد يومي من المنارة ضمن تدريبات
الرسم والتصوير والحصص التعليمية

beneficiaries who come daily to attend
drawing, photography and educational
classes

الساحات المحيطة The surrounding spaces



هي المساحة الوحيدة المفتوحة والمتنفس
الوحيد لأهل القدس والبلدة القديمة

They are the only open spaces and
breathers for Jerusalem and the Old
City residents

ساحة روضة البرج Burj Al-Luqluq Kindergarten Playground



تستفيد من المساحات المفتوحة
للترفيه والتفريغ

benefit from open spaces to play
and have fun

المدخل الجنوبي Southern Entrance



مواطن يمرون عبر بوابات الجمعية
الشمالية والجنوبية

Citizen through its northern and
southern entrances

خيمة الجمعية Burj Al-Luqluq Tent



يستفيد منها كافة سكان الحي في مناسباتهم الاجتماعية وكذلك
تخدم طلبة جامعة القدس - التربية الرياضية - خلال الفترة الصباحية.

All Bab Hutta residence benefit from the tent in their
social occasions. Moreover, Al-Quds university students for
physical education use it in the morning period

تدريبات الرسم Drawing courses



متدرب شهريا

Trainees on a monthly basis

روضة الجمعية Burj Al-Luqluq Kindergarten



طالب روضة «روح الجمعية والحياة الصباحية»

The soul of the society and morning life

مجموعة المرأة Women Group



سيدة تستفيد بلقاءات توعية أسبوعية

Women who attend weekly awareness meetings

الإسعاف الأولي First Aid



متطوع

Volunteers

مكتبة الشهيد فيصل الحسيني Faisal Hussein Library



مستفيد في المكتبة

Library beneficiaries

شبابك يا قدس

Shababek Ya Quds Project



لاعب ولاعبة بدوري المدارس لكرة القدم والسلة

Male and female players for football and basketball school tournament



قيادة شابة

Youth leadership



مرشد شاب

Young guide



معارض فنية

Art exhibitions



من المبادرات الشبابية

Youth initiatives



لاعب ولاعبة بدوري الحارات لكرة القدم

Male and female players for football quarters tournament



دورات بالتصوير والرسم لأكثر من ٨٠ منتفع

Courses in drawing & photography for more than 80 beneficiaries

مشروع سفراء القدس

Jerusalem Ambassadors Project



تدريبات مهارات حياتية
Life skills trainings



مبادرة شبابية
Youth initiatives



مدرسة
Schools



زيارات ارشادية للجامعات والمعاهد
Guidance visits for
universities and institutions



طالب ضمن تدريبات المبادرات
Communication skills trainings



جولات لتعزيز الهوية
Tours for strengthening the
identity



٣٠٠ طالب ضمن تدريبات المبادرات
One-team training



ارشاد مهني
Professional guidance

العب وتعلم Learn & Play Project



لكرة القدم وكرة السلة
for football and basketball

Includes

Sports trainings
Psychological support\ awareness sessions
Academic support in Arabic and Math

النشاطات

تدريبات رياضة
دعم نفسي/جلسات توعية
دعم اكايمي عربي، رياضيات

جامعة القدس Al-Quds University



طالب تخصص تربية رياضية
Physical Education students

جذور الشبابي Juthur Project



تدريبات قيادة وتواصل وتصوير
Leadership, communication skills
and photography courses

الباحث الصغير

Jerusalem Ambassadors Project



مرشدين
Guides



مدربين
Trainers



طفل
Children



جلسة فردية
Individual session



مدارس
Schools

Includes

Food basket for children

School bag

Trip with the children's parents

"Drugs in the Eyes of Children" Exhibition on the International Day against Drug Abuse.

Issue the manners blog.

النشاطات

سلة غذائية للأطفال

حقيبة مدرسية

رحلة ترفيهية وذوي الأطفال

معرض المخدرات في عيون الأطفال
في اليوم العالمي لمكافحة المخدرات

اصدار مدونة السلوك "الباحث الصغير"

مشروع تثقيف الاقران للوقاية من المخدرات

Jerusalem Ambassadors Project



مدارس
Schools



مدربين
Trainers



طفل
Children



شهور تدريبية
Months of training



مجموعات للوقاية من المخدرات
Groups for the prevention
of drugs



مجموعة في المدارس الخاصة
Groups in private schools



المستفيدون بشكل غير مباشر
Number of indirect beneficiaries

التعليم Education



24
عاماً من خدمة
أبناء القدس



د. صفاء ناصر الدين تشيد بالمنشآت الرياضية بالبرج جامعة القدس وجمعية برج اللقلق يبحثون لدراسة سبل تطوير قسم التربية الرياضية في القدس

ضمن الرؤية المستقبلية لجامعة القدس وجمعية برج اللقلق المجتمعي لتطوير برنامج التربية الرياضية في قسم برج اللقلق، قامت نائب رئيس جامعة القدس لشؤون القدس الدكتور صفاء ناصر الدين وعميد كلية هند الحسيني الدكتورة يارا الصيفي ومشرف قسم التربية الرياضية في الجمعية د. احمد الخواجا وقسم التطوير في الجامعة عمر الزرو وسحر شحادة بزيارة لجمعية برج اللقلق المجتمعي للاطلاع على اخر التطورات في الموقع والاستعدادات لتطوير البرنامج ورفع عدد الطلاب في قسم التربية الرياضية في برج اللقلق.

والتقت الدكتورة صفاء ناصر الدين مدير جمعية برج اللقلق المجتمعي منتصر ادكيدك في مقر الجمعية حيث قدم ادكيدك عرضا كاملا للدكتور صفاء حول العلاقة التي تربط الجمعية بجامعة القدس والتي انطلقت مطلع العام ٢٠١٢ بزيارة من خلال الدكتور جمال نسيبة في دينة، والتي تطورت لبناء قسم لطلبة التربية الرياضية في الموقع في تلك الفترة حصر بـ ١٨ طالب فقط، وامتد العمل من بعدها ليصل عدد طلبة قسم التربية الرياضية في الجمعية إلى ٦٥ طالبا على مدار ثلاثة اعوام من العمل المتواصل والتعاون المشترك ما بين ادارة الجامعة والجمعية.

ومن بعدها أكد ادكيدك للدكتور ناصر الدين ان الجمعية تفتخر بالعلاقة المميزة التي تربطها بالجامعة وان لهذا العلاقة الدور المهم في الحفاظ على الموقع وفي مساندة الجمعية خلال الاعوام الماضية للبقاء والصمود، وساهم طلبة الجامعة باحياء الجمعية خلال الفترة الصباحية بالتواجد البشري الأكاديمي المنظم.

من جانبها اعتبرت الدكتورة ناصر الدين ان هذه الزيارة تعتبر تأكيد على التزام الجامعة واهتمامها بالحفاظ على قسم التربية الرياضية في جمعية برج اللقلق والعمل على تطويره وتعزيزه بالمزيد من الطلبة والمدرسين خلال الفترة القادمة.

وأكدت بأن جمعية برج اللقلق المجتمعي هي منطقة مهمة داخل البلدة القديمة من القدس وتحتاج دائما للعمل للحفاظ عليها وعلى ابناء مدينة القدس والبلدة القديمة منها، مشيرة بأن البرنامج نظم وصمم داخل البلدة القديمة من القدس لتأكيد عروبة المدينة وإدخال الطلبة بشكل يومي إلى البلدة القديمة من القدس.

وقامت الدكتورة ناصر الدين والحضور المشاركون بالاجتماع بجولة في جمعية برج اللقلق المجتمعي للاطلاع على مرافق الجمعية والترميم الحديث في الجمعية لبحث سبل الاستفادة من المرافق الحالية في تطوير البرنامج الرياضي في الموقع.



Dr Safa' Nassriddin commends the athletic facilities of Burj Al-Luqluq

Al-Quds University & Burj Al-Luqluq discuss the development of Physical Education Department in Jerusalem

As a part of the future vision of Al-Quds University & Burj Al-Luqluq for developing the physical education department at Burj Al- Luqluq, Dr Safa' Nassriddin, the vice president of Al-Quds University, Head of Hind Al-Husseini College, Dr Yara Saifi, along with Dr. Ahmad Khoja, the supervisor of the physical education department at Burj Al-Luqluq, members of the development office of the university Omar Zaroo and Sahar Shihadeh, visited the society so as to receive updates and arrange for the upcoming semester.

Dr Safa' Nassriddin met the executive manager of Burj Al-Luqluq Mr. Muntaser Edkaidek at the society who displayed a presentation about the relation between Burj Al-Luqluq and Al-Quds University. The relation first started in 2012 when Dr. Jamal Nusseibeh visited the society, and it resulted in creating a physical education department at Burj Al- Luqluq. At first, there were only 18 students. However, after three years of continuous cooperation and hard work between both partners, the number of students increased to reach 65 students.

Afterwards, Muntaser Edkaidek emphasized how proud Burj Al- Luqluq is with this special relationship with the university, which has an important role in preserving the location of the society and assisting it throughout the previous years. Moreover, the university students contributed through being present during the morning period.

On her behalf, Dr Nassriddin indicated that such a visit symbolizes the commitment of the university towards Burj Al-Luqluq and it also expresses the interest of the university in this cooperation and looks forward to developing it so that more students will enroll and attend their classes at the society.

She also pointed that Burj Al-Luqluq is an important area within the Old City of Jerusalem and always needs to be preserved. She added that the program was organized to be implemented inside the Old City, to indicate its identity and also deepens the connection of people towards this land.

At the end, Dr. Nassriddin lead the participants for a tour around Burj Al-Luqluq and showed them it facilities and the new restorations in order to discuss the ways to advantage from the current facilities in developing the physical education program there.



روضة برج اللقلق

تبنى في روضة برج اللقلق استراتيجية تعتمد نمو وتطور الطفل من منطلق شامل للطفل كمحور للعملية التربوية الإنمائية.

يهدف برنامجنا لتدعيم نمو الطفل المتكامل في جميع المجالات الحسية والحركية والانفعالية والاجتماعية والمعرفية، ويخطط بشكل هادف ليضمن التوازن بين أنواع النشاطات ويؤكد تعرض الطفل للخبرات الأساسية في مجالات اللغة العربية، الرياضيات، اللغة الانجليزية، الفن، الحركة، الموسيقى، والخيال من خلال توفير فترات زمنية متنوعة ومتزنة ضمن برنامج ثابت يعطي مجالا للطفل للتعلم من خلال اللعب والتفاعل مع مواد مختلفة.

وقد بدأ العام الدراسي في روضة جمعية برج اللقلق المجتمعي باستمرارية لاتفاقية التعاون والشاركة التي تمت ما بين جمعية برج اللقلق وجمعية ارض الانسان الايطالية التي كان لها الدور الكبير والمميز في مساندة روضة الجمعية وتقديم العديد من الخدمات للروضة ولمعلمات الروضة وبشكل خاص بعد مرور الروضة خلال العام الماضي بأزمة خانقة، ولكن المبادرة المميزة من جمعية ارض الانسان الايطالية اسفرت ومنذ بداية العام الحالي إلى وصول عدد الاطفال في الجمعية إلى ٣٥ طفل من أبناء البلدة القديمة وحي باب حطة وبمشاركة العديد من الاطفال من قبيلة الدوم التي تقيم في المنطقة، كما وتساهم جوهرة القدس سنويا في دعم روضة الجمعية ومساندة معلميهما والأطفال المنتفعين بها.

وقد تم تنظيم العديد من الفعاليات والأنشطة الهادفة في الروضة حسب المواضيع والمناسبات ففي موسم الحج قام اطفال الروضة بتأدية شعائر الحج في الروضة من خلال تنظيم يوم كامل من الفعاليات الخاصة بتعليم الاطفال على شعائر موسم الحج الكاملة وتطبيقها عمليا من خلال تصميم مجسم للكعبة المشرفة حيث طاف الاطفال حول مجسم الكعبة في ساحة الروضة وجمعية برج اللقلق وسط حضور عدد من الاهالي الذين كانوا سعداء بتعليم ابنائهم لهذه الشعائر وإدخال الفرحة والسرور إلى قلوبهم استقبالا للعيد.

وقام اطفال الروضة ايضا بصناعة حلويات العيد، حيث قاموا بصناعة الكعك المعمول بأيديهم وبمساعدة المربيات وبعض الاهالي الذي حضروا للعون والمساعدة.

وقد قام الاطفال بعدد من الأنشطة وعمل فعاليات عليها مثل نشاط الزيتون حيث قام الاطفال برص الزيتون وكبسة وفعالية فصل الخريف حيث قام الاطفال بالتقاط اوراق الخريف الصفراء من اراضي الجمعية الواسعة وعمل فعالية فصل الخريف بشكل فردي وبشكل جماعي وتم تعليقه على جدران الروضة وفي فصل الشتاء تم عمل العديد من الأنشطة عن فصل الشتاء وملابس الشتاء ووسائل التدفئة والتغير في حالة الطقس خاصة سقوط الثلوج الي سقطت في بداية هذا الفصل.

وتناير روضة الجمعية بالعمل على تنمية وتطوير الاطفال في البلدة القديمة من القدس وسكان حي باب حطة على وجه الخصوص، حيث يتم تنظيم العديد من الفعاليات والنشاطات المختلفة لأطفال روضة الجمعية بما يساهم في تطوير قدراتهم وتعليمهم مهارات الحياة ومهارات التعلم الاكاديمية المختلفة. في رفع امكانيات الاطفال في الدقة وليونة حركة الاصابع والألعاب الحركية التي تساعدهم في الكتابة والتركيز الحركي والبصري.

وقد قامت روضة جمعية برج اللقلق العام ٢٠١٤ بتخريج الفوج الخامس عشر من اطفال الروضة بحضور اولياء امور الاطفال وإدارة الجمعية، حيث تم تخريج ٢٠ طفل من أبناء الروضة وأبناء البلدة القديمة من مدينة القدس، وقام الاطفال خلال الحفل الختامي بتقديم مجموعة من الرقصات الفنية التي تعلموها وقاموا بتلاوة الأحاديث وتلاوة القرآن الكريم، وفي النهاية تم توزيع الشهادات على اطفال الروضة وتقديم الحلويات للأطفال وذويهم.

Burj Al-Luqluq Kindergarten

At Burj Al-Luqluq kindergarten we adopt a strategy that comprehensively focuses on the growth and development of the child as the core of the developmental educational process. Our program aims to strengthen the whole growth of the child in sense, motion, emotion, social and cognitive areas. It plans purposefully to strike a balance between activities and assures that children acquire the basic experiences in Arabic & English languages, Math, Arts, In addition to Music and imagination. This works through fixing a couple of periods within a program which gives the child the chance to learn through playing and interacting. The new school year at Burj Al-Luqluq started by the continuation of the partnership between Burj Al-Luqluq Society and the Italian organization Terre des Hommes. This organization has a huge impact on supporting the kindergarten of the society and its teachers with a number of services especially after the crisis the kindergarten has gone through last year. However, the unique initiative by Terre des Hommes resulted in increasing the number of children to reach 35 from the Old City and Bab Hutta, in addition to the participation of children of Al Dom tribe which resides the area. Moreover, Jawharet Al-Quds annually contributes in supporting Burj Al Luq Luq kindergarten, including its teachers and children. A number of important activities were organized in the kindergarten following the occasions. For example, during pilgrimage season, children performed Hajj rituals within a day full special activities and practices. Moreover, a figure of al Kaa'ba was designed around which students moved in circles in the sight of their delighted parents. Moreover, children cooked hand-made Eid sweets with the assistance of their teachers and parents.

Students also did a number of different activities like olive pressing and pickling, in addition to the autumn activity in which they collected the yellow leaves from the field of the society and hang it on the walls of the kindergarten. On the other hand, winter activities taught children about winter clothes, heating methods and climate changes like snowfalls.

The kindergarten in the society works hard on the development of children in the Old City of Jerusalem, especially Bab Hutta residence. A number of activities are organized for kindergarten students which help in improving their abilities and capabilities to acquire the life skills in addition to the different educational skills. It also helps in increasing their level of concentration and writing ability.

In 2014, Burj Al-Luqluq society celebrated the graduation of the 15th group of kindergarten students in the presence of their parents and the society staff. The number of graduated kindergarten students that year was 20 of the Old City children. During the graduation ceremony, children performed some dances and recited Quran and Hadith. And at the end of the ceremony, children received certificates and sweets which they enjoyed with their parents.





24

عاماً من خدمة
أبناء القدس



مشروع الحاضنة المجتمعية

عطاء اكاديمي من اجل ابناء القدس

تستمر جمعية برج اللقلق المجتمعي والقنصلية الفرنسية العامة بالقدس بالحفاظ على استمرارية مشروع الحاضنة المجتمعية في مكتبة جمعية برج اللقلق من اجل مساندة ابناء حي باب حطة أكاديميا ومجتمعيا، حيث يتم تقديم الحصص الاكاديمية للمواد التعليمية الرئيسية كالعربي والرياضيات والانجليزي من ضمن برامج المشروع لتعزيز الجانب الأكاديمي لدى اطفال حي باب حطة وكذلك من اجل مساندة ذويهم الذين هم بحاجة لمساندتهم من خلال تدريس وشرح بعض المواد العلمية لأطفالهم.

وبجانب البرنامج الأكاديمي يتم تدريب الاطفال المنتفعين من برنامج المكتبة على مجموعة من المهارات الحياتية كالدبكة والرسم والمسرح بهدف الحفاظ عليهم من اللعب في الطرقات ولتعزيز اوقاتهم بشكل ايجابي بعيدا عن الافات السلبية.

استفاد من برنامج الحاضنة المجتمعية لهذا العام أكثر من ٦٠٠ طفل مقدسي في الحصص التعليمية «العربي، الانجليزي والرياضيات»، بالإضافة لمشاركة أكثر من ١٢٠ طفل في زوايا المهارات الحياتية كالرسم والدراما والدبكة الشعبية.

ساهم البرنامج خلال السنوات الثلاث الاخيرة على رفع المستوى الاكاديمية في حي باب حطة من خلال مساندة الطلبة المحتاجين للمساندة الاكاديمية وكذلك ابناء مدينة القدس والبلدة القديمة، حيث تميزت الحصص التدريسية باستهداف الطلبة من الصفوف الابتدائية حتى الصفوف الثانوية، من خلال تقسيم الطلبة إلى مجموعات كلا حسب عمره ومرحلته التعليمية.

من خلال البرنامج تمكن الطلبة المستفيدون من تعلم مهارات حياتية متعددة كالدبكة التي تميزت مجموعتها بتأسيس فرقة دبكة للفتيات في الجمعية، بتدريبات وتوجيهات من المدرسة تمام نوفل.

اما في تدريبات الدراما فلقد تميزت المجموعة بالالتزام وحب التدريبات، حيث أكد المشاركون بأن تدريبات الدراما تعتبر الحيز والمساحة المميزة التي منحتهم الابداعية للتفريغ النفسي وتحقيق ذاتهم من خلال التدريبات والبرنامج الخاصة بالمدرسة ساندر التي مرتت التدريبات.

وتميزت مجموعة الرسم من خلال المدرسة سندس الرجبي بمساندة الاطفال في مدرسة النهضة «ج»، الواقعة بقرب الجمعية، حيث تم تمرير كافة التدريبات للصفوف الاكاديمية في المدرسة كمدرسة مساندة لتعليم الاطفال مهارات الرسم.

في النهاية يمكن التأكيد بأن برنامج الحاضنة المجتمعية يعتبر من اهم البرامج التي تحتضنها الجمعية لما له من أثر ووقع كبير على نفوس المشاركين المستفيدين واهاليهم، ولما له من بعد استراتيجي في تعزيز صمود وثبات الفلسطينيين القائمين في البلدة القديمة من القدس عبر العلم وتعزيز الاكاديمي والثقافي.



Community Incubator Project ... Academic Tender for Jerusalemites

Burj Al-Luqluq Society and the French Consulate General in Jerusalem continue to maintain the continuity of the "Community Incubator" project at Burj Al-Luqluq Library, in order to support the residence of Bab Hutta academically and socially. Academic lectures for the main educational subjects such as Arabic, Math and English are given through the program of the project in order to enhance the academic aspect for children from Bab Hutta, in addition to support their parents, who are in need of support, through teaching and explaining some educational materials to those children.

In addition to the academic programme, children benefited from the Library programme are trained for a number of life skills such as Dabkeh, drawing and theatre in order to keep them away from playing around the streets and to let them spend their free-time positively. This year, around 600 Jerusalemite children benefited from the community incubator project in their Arabic, English and Math classes. In addition, more than 120 children participated in other activities like drama, drawing and Dabkeh.

Throughout the last three years, this program contributed in improving the academic level in Bab Hutta neighborhood. Classes there targeted students from primary and secondary schools by grouping them depending on their ages and educational level.

Students were able to acquire new special skills like Dabkeh as a new Dabkeh group was created in the society under the supervision of the trainer Tamam Nofal.

The drama group attended their rehearsals with high level of commitment and enthusiasm. Moreover, participants assured that drama rehearsals, in addition to the programs set by the trainer Sandra, give them the chance to break free, express themselves and get rid of anxiety.

On the other hand, the drawing group with the trainer Sundus Al Rajabi focused on assisting children at Al Nahda School "C" which lies near the society. All classes received drawing trainings in the school which supports the education of drawing skills for children.

To conclude, the community incubator project is considered one of the most essential programs by the society for its huge effect on the benefited participants and their parents. In addition, it plays a strategic role in enhancing the resistance of Palestinians living in the Old City of Jerusalem, by improving education and the cultural and academic levels.



جمعية برج اللقلق ووكالة بال سبورت تختتمان دورة الإعلام والإدارة الرياضية لطلبة جامعة القدس

اختتمت جمعية برج اللقلق المجتمعي ووكالة بال سبورت «جمعية الرياضة في فلسطين» دورة الاعلام والإدارة الرياضية التي أقيمت برعاية منتدى شارك الشبابي في مقر جمعية برج اللقلق، وامتدت الدورة لعشرة ايام بمعدل ٢٤ ساعة تدريبية وخصصت لطلاب كلية التربية الرياضية في جامعة القدس وعدد من الناطقين الاعلاميين بالأندية المقدسية والاتحادات الرياضية، واشتملت الدورة على أساسيات الاعلام الرياضي بكل أشكاله ومكوناته «المكتوب والمقروء والمرئي والالكتروني»، والإدارة الرياضية، وقد حضر في الدورة المحاضران منير الغول للأعلام الرياضي ومنتصر ادكيدك للإدارة الرياضية.

وقد أقيم حفل تخريج متواضع في مقر جمعية برج اللقلق، بحضور رئيس تجمع قدسنا للاتحادات والالعاب الرياضية عمر غرابلي «ممثلاً لشبكة بال سبورت» ومدير جمعية برج اللقلق المحاضر منتصر ادكيدك، وسارة العكرماوي ممثلة لمنتدى شارك الشبابي، والاعلامي المحاضر منير الغول، وعضو مجلس أمناء وكالة بال سبورت سعيد مسك، وعضو المكتب التنفيذي لتجمع قدسنا مفيد جبر، المشرف الرياضي نهاد زغير، وانطلق الحفل بكلمة ترحيب من مدير جمعية برج اللقلق ادكيدك الذي رحب بكافة الحضور من طلبة الجامعة والشخصيات الرياضية المقدسية مؤكداً بأن هذه الدورة باكورة من التعاون والتواصل ما بين وكالة بال سبورت وبرج اللقلق وتواصلاً للشراقة التي تربط بال سبورت ومنتدى شارك منذ عشر سنوات.

وفي نهاية الحفل تم توزيع الشهادات على المشاركين في الدورة وتناول المدعوون المرطبات والمشروبات والتقطوا الصور التذكارية.

المشاركون في الدورة: حاتم جمال القاق، نادر دياب أبو دياب، أحمد التميمي، نورهان ديبه، رنا ثلجي، جهاد شويكي، يوسف جاد الله، محمد العجلوني، ابراهيم أبو علقم، رضا هادية، محمد عويسات، أسيد عميرة، سامر أيوبي، رامي أبو غربية، عبد الله الماجد، ابراهيم الدويك، أنس بربر، محمد ابراهيم العباسي، احمد حمودة، يحيى شلودي، سامر صالح العزة.

Burj AL-Luqluq and Palsport Wrap up Media and Sport Management Course for Al-Quds University Students

Burj AL-Luqluq and Palsport ended the course in media and sports management, sponsored by Sharek Youth Forum, at Burj AL-Luqluq society. The course lasted for 10 days of a total of 24 hours and it targeted Physical Education Students in Al-Quds University, in addition to a number of media reporters for clubs in Jerusalem and sports federations.

The course included the basics of written, visual and electronic sports reporting in addition to sports management. Both Munir Al Ghoul and Muntaser Edkaidek gave lectures in sports management.

Moreover, a small graduation ceremony was held at Burj AL-Luqluq society in the presence Omar Gharably, Head of Qudsuna Union for Sport Federation and representative of Palsport, the Executive Manager of Burj AL-Luqluq Muntaser Edkaidek, Sarah Ikermawi, representative of Sharek Youth Forum, the media lecturer Munir Al-Ghoul, in addition to the coach Nihad Zugayyar, Said Misk, and Mufid Jabr.

The ceremony started with a welcoming speech by Muntaser Edkaidek who welcomed the audience and asserted that this course is a sign of cooperation and communication between Palsport and Burj AL-Luqluq, in addition to the relations between Palsport and Sharek Forum.

At the end of the ceremony, participants in the course received certificates and the audience enjoyed refreshments and taking photos.

Participants in this course were: Hatem Jamal Al-Qaq, Nader Diyab Abu Diyab, Ahmad Al-Tamimi, Norhan Deebe, Rana Thalji, Jihad Shweiki, Yousef Jad Allah, Mohammad Al-Ajlony, Ibrahim Abu Alqam, Rida Hadiyeh, Mohammad Ewisat, Osayd Amireh, Samer Ayyoubi, Rami Abu Gharbiyeh, Abdallah Al-Majed, Ibrahim Dweik, Anas Barbar, Mohammad Ibrahim Abbasi, Ahamad Hammoudeh, Yahya Shalloudi, Samer Saleh Al- Azzeh.



الشباب Youths



24
عاماً من خدمة
أبناء القدس



مشروع شبابك يا قدس

احتفلت جمعية برج اللقلق المجتمعي ومؤسسة التعاون بإطلاق مشروع «شبابك يا قدس» الممول من رجل الأعمال المقدسي منير الكالوتي وبإشراف مؤسسة التعاون بداية عام ٢٠١٤. ويهدف هذا المشروع الى تنمية الشباب المقدسي ودعمهم من أجل المساهمة الفعالة في المجتمع. واشتمل المشروع على الفعاليات والمبادرات التالية خلال عام ٢٠١٤:

فعاليات المشروع:

- شباب القدس يخطون «شبابك يا قدس» بأيديهم في حفل افتتاح المشروع.
- دوري المدارس المقدسية «النسخة الأولى».
- دوري الحارات المقدسية «النسخة الأولى».
- افتتاح منارة القدس الثقافية للشباب.
- جولة الى جبال القدس.
- إفطار جماعي رمضاني لمنتفعي مشروع «شبابك يا قدس».
- تبادل رياضي «نلعب من أجل أطفال غزة».
- تدريبات التصوير والرسم.
- جولة الى مدينة طبريا ضمن برنامج المرشد الشاب.
- تنظيم دوري الحارات والمدارس المقدسية «النسخة الثانية».
- جولة الجولان وبانياس ضمن برنامج المرشد الشاب.
- افتتاح معرض «القدس في الحارة والشارع».
- توقيع اتفاقية شراكة بين جمعية برج اللقلق والرؤيا الفلسطينية لتنفيذ برنامج القيادة الشابة.
- تنظيم نسخة دوري المدارس المقدسية الثالثة ومدرسة ابو عبيدة البطل.
- جولة الى النقب وبئر السبع ضمن برنامج المرشد الشاب.

المبادرات الشبابية ضمن مشروع شبابك يا قدس:

- مبادرة البيئة المدرسية الصحية والخضراء.
- مبادرة ارشيف المسجد الاقصى.
- مبادرة ألوان (المرسم المتنقل).



Shababek Ya Quds Project



Burj Al-Luqluq and the Welfare Association celebrated the launching of "Shababek Ya Quds" project, funded by the Jerusalemite businessman Munir Al-Kaloti and supervised by the Welfare Association. The project aims develop the youth and support them so that they can efficiently participate in the community. Moreover, the project included the following activities and initiatives:

The project's activities:

- Jerusalemite youth write "Shababek Ya Quds" with their own hands.
- Jerusalemite schools tournament "Version no.1".
- Jerusalemite quarters tournament "Version no.1".
- Launching the cultural beacon of Jerusalem.
- Tour to the mountains of Jerusalem.
- Group Ramadan Iftar for "Shababek Ya Quds" beneficiaries.
- Sports exchange titled "We Play for Children of Gaza".
- Photography and drawing courses.
- Tour to Tiberias within the young guide program.
- Jerusalemite quarters tournament "Version no.2".
- A tour to Golan heights and Banias within the young guide program.
- Opening "Al-Quds in Quarters and Streets" Gallery.
 - Signing a partnership agreement between Burj Al-Luqluq and the Palestinian Vision Organization to implement the young guide program.
- Jerusalemite schools tournament "Version no.3" and Abu Obaida school wins.
- Tour to Al-Naqab & Bir Al-Sabe' within the young guide program.

The Project's Initiatives:

- Healthy and green school environment initiative.
- Al-Aqsa mosque archive initiative.
- Alwan initiative.



سفراء القدس

AMBASSADORS OF JERUSALEM



مجلس القدس

24

عاماً ملج خدمة
أبناء القدس



انطلاق مشروع سفراء القدس بتكاتف ثلاث مؤسسات مقدسية مجتمعية «برج اللقلق، الرؤيا الفلسطينية والسرايا»

اطلقت جمعية برج اللقلق المجتمعي ومؤسسة الرؤيا الفلسطينية ومركز السرايا مشروع سفراء القدس في المدارس المقدسية بالتعاون والشرافكة مع مديرية التربية والتعليم في مدينة القدس وبتمويل من مركز تطوير المؤسسات الاهلية الفلسطينية «NDC». ويهدف مشروع سفراء القدس إلى تنمية وتوعية أبناء المدينة المقدسة، والذي تكونت فكرته بتكاتف ثلاثة مؤسسات مقدسية تعمل من قلب القدس والبلدة القديمة، تؤمن بدور مؤسسات المجتمع المحلي التكاملي وبضرورة تضاعف الجهود العاملة للتقليل من الآثار المترتبة عن المخاطر والصعوبات التي يتعرض لها الاطفال في هذه المرحلة العمرية، لذلك يستهدف المشروع ٣٠٠ طالب مقدسي من عمر (١٦-١٢) عام و٣٠٠ من أهاليهم، في أكثر المناطق تهميشاً في القدس وهي (البلدة القديمة، بيت صفافا، العيسوية، جبل المكبر)، في محاولة لمنحهم فرصة نحو بناء واكتشاف ذواتهم واشراكهم في عملية التنمية المجتمعية، وللعمل على حماية مستقبلهم في القدس عبر تطوير مهاراتهم الحياتية والمهنية، والتأكيد على انتمائهم وهويتهم من خلال زيادة معرفتهم بواقعهم المعاش بالإضافة إلى تعزيز أهمية التطوع والبذل في سبيل التغيير المجتمعي المنشود.

وتحقيق اهداف المشروع المنشودة من خلال ثلاثة محاور رئيسية تشتمل على التوعية الاجتماعية، السياسية، الاقتصادية، تعزيز روح التطوع والمبادرات المجتمعية، تعزيز القدرة على الإختيار المهني من خلال الإرشاد والتوجيه المهني وتطوير المهارات الحياتية، وفيما يلي وصف المحاور:

المحور الاول: التوعية والمهارات الحياتية:

- تنفيذ ٦٠ ساعة مهارات حياتية.
- تنفيذ ٩٠ ساعة ورشات توعوية.

المحور الثاني: المبادرات المجتمعية:

- تنفيذ ١٨٠ ساعة تدريبية حول المبادرات المجتمعية.
- تطبيق ١٥ مبادرة متجتمعية.
- تنفيذ ٧ جولات لتعزيز الهوية الوطنية.

المحور الثالث: الارشاد والتوجيه المهني:

- فحص الميول المهنية ل ٣٠٠ طالب/ة.
- تنفيذ ٢٠ جولة الى الجامعات والمدارس المهنية.
- مخيمين ارشاديين.
- عقد ٣٠ ساعة توعوية لاهالي الطلبة.

24
عاماً من خدمة
أبناء القدس

Jerusalem Ambassadors Project

In cooperation between three Palestinian Institutions in Jerusalem: Burj Al-Luqluq, Palvision & Al-Saraya; Jerusalem Ambassadors project was launched. It is a product of partnership with the Directorate of Education in Jerusalem and NGO Development Center NDC, which funds this project. The objective of this project is to develop and raise awareness among youth in Jerusalem. The three partner institutions work in the city of Jerusalem. They all believe in the important role of institutions, especially in developing the local community. They also take into account the necessity of involving all efforts that contribute in decreasing the difficulties their age is exposed to. The project targets 300 student between 12 and 16 and 300 of their parents as well. In the most neglected areas in Jerusalem, which are the Old city, Beit Safafa, Al-Isawiya and Jabal Al-Mukaber, the project aims to provide a new opportunity for the targeted kids. It provides a way out, not only to explore themselves and increase their participation in the developing process, but also to preserve their identities and their future. In addition, it concentrates on the importance of volunteering for a better change in the community.

The project will be implemented through 3 categories that include raising awareness socially, politically, and economically, in addition to volunteering, initiatives, vocational education training as well as developing life skills.

- Category 1: Life Skills

660 hours of life skills

90 hours of raising awareness sessions

- Category 2: Social Initiatives

180 training hours on social initiatives.

Implement 15 social initiatives.

Implement 7 tours for reinforcing national identity.

- Category 3: Guidance and Vocational Training

Examine the vocational preferences of 300 students.

Implement 20 tours to universities and vocational schools.

Two instructive camps.

30 hours of spreading awareness for students' parents.





بتمويل من البنك الاسلامي للتنمية وإشراف UNDP برج اللقلق تخرج الفوج الاول من الشباب المشاركين في مشروع جذور الشبابي

احتفلت جمعية برج اللقلق المجتمعي بتخريج الفوج الاول من الشباب المشاركين في دورة الاتصال والتواصل والتصوير التوثيقي ضمن مشروع جذور الشبابي الممول من صندوق التنمية الاسلامي في جدة وبإشراف من صندوق الامم المتحدة UNDP وبالشراكة مع مدارس الايمان الثانوية. وحضر الحفل ممثلة صندوق الامم المتحدة والبنك الاسلامي مي دغش ورئيس جمعية برج اللقلق المجتمعي ناصر غيث ومدير مدرسة الايمان الشيخ جميل حمامي ورئيس الاكاديمية الفلسطينية للموهوبين كرويا فراس ابو ميالة ومدير الجمعية منتصر ادكيدك ومشرف البرنامج الرياضي في الجمعية نهاد زغير ومجموعة من اهالي الشباب المشاركين بالمشروع.

وانطلق الاحتفال بمعرض لصور الشباب المشاركين في تدريبات التصوير على مدار ثلاثة أشهر من التدريب والتقاط الصور والعمل المتواصل داخل الجمعية وفي حارات وأزقة البلدة القديمة من مدينة القدس، حيث استمتع الحضور بالصور الخاصة بالشباب التي تم عرضت في منارة القدس الثقافية للشباب في الجمعية، وحمل المعرض عنوان «صور بعيون الشباب» وذلك للتنوع في طبيعة الصور والعناوين التي شملها المعرض.

وبعد انتهاء جولة الحضور بالمعرض تم عرض فلم خاص بجمعية برج اللقلق يعرف الحضور على الجمعية وطبيعة عملها والفعاليات والنشاطات والجوانب الايجابية التي تتبناها الجمعية في منطقة باب حطة على وجه الخصوص وفي البلدة القديمة ومدينة القدس بشكل عام.

وبعد الانتهاء من عرض الفلم التعريفي للجمعية تقدم منسق المشروع محمد دويك بكلمة رحب فيها بالحضور مشيراً إلى ان البرنامج تميز باهتمام الشباب بالتدريبات وبشكل خاص بتدريبات الاتصال والتواصل مع المدرب المتخصص اسلام كبها الذي قدم لهم فكر جديد في تدريبات الاتصال والتواصل وساهم في تعزيز دورهم الايجابي في المجتمع الذي يحيط بهم وداخل المركز والمدرسة. وأضاف دويك بأن المشروع ساهم ببناء شباب مقدسي قادر على بناء جسور من التواصل والتآخي مع المؤسسات المحيطة والمجتمع المحيط من اجل تطوير دور الشباب ومساندة الافكار التي يريد الشباب المقدسي تبنيها وتطبيقها على الارض، وأوضح بأن معرض الصور جسد اول عمل حقيقي للشباب المشاركين أنفسهم من المشروع.

وفي نهاية الاحتفال تم تقطيع حلوى تخريج الفوج الاول من الشباب المشاركين في برنامج جذور الشبابي في جمعية برج اللقلق وتم توزيع شهادات التكريم الخاص بالشباب المشاركين لدورتي الاتصال والتواصل والتصوير من خلال كبار الحضور وتم التقاط الصور التذكارية.



Funded by Islamic Development Bank & Supervised by UNDP Burj Al-Luqluq Celebrates the Graduation of its First Youth Group Participated in Juthur Project

On Thursday, December 18th 2014, Burj Al-Luqluq celebrated the graduation of the first group of youth who participated in communication and documentary photography courses within Juthur project, which is funded by the Islamic Development Fund in Jeddah, supervised by UNDP and in cooperation with Al-Eman High School. The representative of the United Nations Fund for Population Activities and Islamic Bank, May Daghash, attended the ceremony alongside with Nassir Gaith, the head of Burj Al-Luqluq, Mr. Jamil Hamami, the principle of Al-Iman High School, Firas Abu Mayyaleh, the head of the Palestinian Academy for talented footballers, in addition to Muntasir Ildkaidik, the manager of Burj Al-Luqluq, Nihad Zughayyar, the supervisor of the athletic activities at Burj Al-Luqluq and a group of the participants parents.

The ceremony began with an exhibition for the works of youth who participated in photography training over the course of three months of practice, photo taking and continuous work in the society and the corners of the Old City of Jerusalem. The audience enjoyed the seeing the photos which were presented in the Jerusalem Cultural Beacon in the society. The exhibition was titled "Photos in the Eyes of Youth" due to the diversity of the photos and the ideas included in the exhibition.

The exhibition was followed by a film which introduced Burj Al-Luqluq, its work, activities to the audience, in addition to the positive impact the society has in Bab Hutta area in particular, and in the Old City and Jerusalem in general.

After the film, the project coordinator Mohamad Dweik welcomed the audience and noted that the participants were really dedicated to their trainings, especially in the communication course with their trainer Islam Kabha who provided them with a new method to think and enhanced their positive role in their surrounding society, Burj Al-Luqluq Society and school. Dweik added that the project contributed in creating Jerusalemite youth who are capable of building bridges of communication and brotherhood with the surrounding associations and society, in order to develop the role of youth and support the ideas they aim to adopt and apply. He also explained that the photo exhibition was the first real work of youth participants of the project.

At the end of the ceremony, the cake of the graduation of the first group of youth who participated in Juthur project at Burj Al-Luqluq was cut and photos were taken. Moreover, youth who participated in communication and photography courses received certificates from the senior attendance.



مشروع الباحث الصغير «المخدرات في عيون الاطفال»

ضمن الخطة التنفيذية الخاصة بمشروع المخدرات في عيون الاطفال المقدسيين «الباحث الصغير» المنفذ من خلال جمعية برج اللقلق المجتمعي بالشراكة مع مديرية التربية والتعليم بالقدس وبتمويل من لجنة كويتيون لأجل القدس، والذي استمر خلال الفترة من ٢٠١٤/٢/١ حتى ٢٠١٥/١/٣١، قامت الجمعية بتنفيذ سلسلة من النشاطات والفعاليات الخاصة بتوثيق اثار المخدرات السلبية التي تواجه المجتمع المقدسي، حيث تميز المشروع بالبرامج الفعالة والحية في الميدان للأطفال المشاركين في المشروع والذين بلغ عددهم ٤٣ طفل مقدسي. كما استهدف المشروع ثلاثة مدارس تابعة لبلدية الاحتلال من خلال التنسيق مع الاهالي بشكل مباشر وليس المدارس.

مشروع تدريب الاقران

احتفلت جمعية برج اللقلق بتخريج ٣٠ طالبا وطالبة من مدربي الاقران في مجال الوقاية من المخدرات والسلوكيات الإدمانية، المنظم بالتعاون ما بين جمعية برج اللقلق ومديرية التربية والتعليم بالقدس وبتمويل من لجنة كويتيون لأجل القدس. وتركزت التدريبات على أساليب الوقاية بالدرجة الأولى، والتي بدورهم سيقومون بإيصالها لزملائهم وأقرانهم في مدارسهم والبيئة والمحيط التي يعيشون فيه.

Young Researcher "Drugs in the Eyes of Children" Project



Burj Al-Luqluq executed a series of activities and events within the operation plan for the "Young Researcher" project, implemented by Burj Al-Luqluq in cooperation with the Directorate of Education in Jerusalem, and funded by Kuwaitis for Jerusalem Committee. The activities focused on the negative effects of drugs that our Jerusalemite community faces. The project lasted from February 2014 till January 2015 and it was distinctive by a number of efficient programs in the field for the participant 43 Jerusalemite children. The project targeted three schools, belonging to the municipality of the occupation, through direct cooperation with parents and not with the schools.

Peer Training Project



Burj Al-Luqluq celebrated the graduation of 30 male and female students of peer trainers in the prevention of drugs and addictive behaviors. The project is implemented by Burj Al-Luqluq in cooperation with the Directorate of Education in Jerusalem, and funded by Kuwaitis for Jerusalem Committee. The trainings focused in the first place on the means of prevention, which student will pass to their peers in school and the surrounding community.





وقف الراوية الاقشانية
١٠٤٣ هـ

1

24

عاماً من خدمة
أبناء القدس



برج اللقلق ومؤسسة التعاون يطلقان تطبيق «عيش القدس» للحواتف الذكية بالرواية الفلسطينية العربية

أصدرت جمعية برج اللقلق المجتمعي ومؤسسة التعاون تطبيقاً للهواتف الذكية المحمولة خاص بمسارات البلدة القديمة في القدس تحت عنوان «عيش القدس» أو «Live Jerusalem» وذلك بتمويل من الوكالة السويدية للتعاون الإنمائي (سيدا) بإدارة اليونسكو من خلال التعاون. ويشمل التطبيق ثلاثة مسارات رئيسية داخل البلدة القديمة في مدينة القدس وحول أسوارها كان أولها مسار أبواب القدس والصور والذي يأخذ المستخدم بجولة كاملة حول أسوار البلدة القديمة وأبوابها ويوضح التاريخ والرواية الفلسطينية للأسوار والتي كتبت من خلال الدكتور الباحث المتخصص بشؤون القدس يوسف النتشة، كما يحتوي التطبيق على مسار أسبلة القدس انطلاقاً من سبيل باب الخليل «جورة العناب» مروراً بكافة الأسبلة الموجودة في البلدة القديمة ونهاية بالأسبلة المتعددة في المسجد الأقصى المبارك وسبيل ستنا مريم أمام باب الأسباط. كما يحتوي التطبيق على مسار خاص بالمواقع التاريخية والأثرية المهمة في البلدة القديمة من القدس لتنتهي الجولة في موقع برج اللقلق التاريخي ونشر التطبيق باللغتين العربية والانجليزية ويحتوي على نظام تحديد المواقع GPS لتحديد المواقع والأسبلة وأبواب المدينة المقدسة، وكذلك يحتوي على صور لكافة المواقع التي دخلت ضمن المادة المستعرضة في التطبيق. وحول التطبيق أكد رئيس جمعية برج اللقلق ناصر غيث بأن تطبيق عيش القدس صمم لينقل المعلومة التاريخية العربية الفلسطينية لكافة مستخدمي التطبيقات الحديثة عبر الأجهزة الخلوية الحديثة، وليحاكي لغة المعلومات الرقمية الحديثة التي باتت في متناول أيدي الأطفال وكبار السن. وأكد غيث أن جمعية برج اللقلق تفخر بالتعاون الكبير الذي تم ما بين إدارة الجمعية ومؤسسة التعاون للخروج بتطبيق فلسطيني عربي ينافس التطبيق الإسرائيلي الذي يروي القصة التوراتية الإسرائيلية للأبواب والمواقع التاريخية المختلفة.



Live Jerusalem Application for Smart Phones in Arabic



Burj Al-Luqluq Social Center Society, in cooperation with Welfare Association, launched "Live Jerusalem Application" in Arabic and English for smart phones. Live Jerusalem app is funded by the Swedish International Development Cooperation Agency Sida and supervised by UNESCO through Welfare Association. It includes three main paths for several locations inside the Old City of Jerusalem such as the doors of the city. Each path has a detailed explanation of each location included within it. All those information were written by Dr Yousef Natsheh, who is a researcher in Jerusalem. The application's three paths are the doors of the Old city, the important historical places in Jerusalem in addition to water paths in the Old City. The application is designed to provide the history of Jerusalem City according to the original Palestinian story. All those information are now available for all users of smart phones in a new easy way" says the Head of Board of Directors, Mr. Nassir Gaith. He also added that Burj Al-Luqluq is proud of such cooperation with Welfare for launching an Arabic application that provides the original story in contrast to the Israeli's of the city's walls and historical locations. On his behalf, the executive manager of Burj Al-Luqluq, Mr. Muntasir Edkaidek added that this application needed 8 months of work to come out with this great application. He also indicated that this copy is an experimental one, and the work is still continuous for a better developed version. He pointed that the work is continuous for developing the maps system within the Old City of Jerusalem. The target is providing a more accurate version that shows pathways and places in Arabic as the current system is part of Google maps, which provides the names only in English.



المبادرات الشبابية

١- لا للتدخين.. اعطيني سيجارتك وخود تفاحة

٢- عيدكم عيدنا «اللبسة مقدسية والعيد عزاوي»

٣- مبادرة «نصرة غزة»:

٤- مبادرة خارطة «زيارات مقدسية»

٥- مبادرات مشروع «لنقف معا» :

هو مشروع هدف الى دعم مبادرات شبابية لخدمة المجتمع الفلسطيني والمقدسي وتوفير فرص تشغيلية قصيرة الامد، وذلك لزيادة المشاركة الشبابية في المناطق التي يتعلموا ويقطنوا فيها. ونفذ هذا المشروع من قبل جمعية برج اللقلق المجتمعي ومؤسسة الرؤيا الفلسطينية ومنتدى شارك الشبابي وبالشراكة مع صندوق الأمم المتحدة للسكان، وبتمويل من الحكومة اليابانية. وفيما يلي المبادرات التي قامت المؤسسات بتنفيذها خلال فترة المشروع:

- مبادرة «اسناني بيضاء نظيفة».
- مبادرة «حارات بيت صفافا».
- مبادرة «باب العامود في عيون اطفاله».
- مبادرة «بسمه وامل لذوي الاحتياجات الخاصة».
- مبادرة «زرت دار سيدي في القدس».
- مبادرة «فصول شبابية».
- مبادرة «رجعنا العاب زمان».
- مبادرة «نشاز القدس».
- مبادرة «فرقة اهازيح نسائم القدس».
- مبادرة «جدارية اليتيم العربي».
- مبادرة «ومضات ثقافية».
- مبادرة «ضحكة طفل يوم الجمعة».



Youth Initiatives

- 1- "No smoking .. give me your cigarette and take an apple" initiative.
- 2- Our Eid is yours "Jerusalemite outfit and Gazan Eid" initiative.
- 3- "Victory for Gaza" initiative.
- 4- "Jerusalemite visits" map initiative.
- 5- "Let's stand together" project initiatives: A project that seeks to support youth initiatives, which serve the Palestinian and Jerusalemite community, and provides short-term work opportunities in order to increase the youth participation in the areas they learn from and live in. The project was implemented by Burj Al-Luqluq Society, Palestinian Vision and Sharek Youth Forum, in cooperation with UNFPA , and funded by the Government of Japan. The initiatives that were implemented during the project are the following:

- "My teeth are white & clean" initiative.
- "Beit Safafa Quarters" initiative.
- "Damascus Gate in the Eyes of its Children" initiative.
- "A Smile & Hope for People with Special Needs" initiative.
- "I Visited My Grandfather's House in Jerusalem" initiative"
- "Youth Seasons" initiatives.
- "We Returned our Old Toys" initiative.
- "Nashaz Al-Quds" initiative.
- "Ahazej Nasa'em Al-Quds" initiative.
- "The Arab Orphan" initiative.
- "Cultural Sparkles" initiative.
- "A Child's Smile on Friday" initiative.



24
عاماً ملتج خدمة
أبناء القدس

50



اسعاف برج اللقلق

طاقم اسعاف برج اللقلق دوماً على أهبة الاستعداد لمواجهة الظروف الصعبة، فهناك مجموعة من الشباب المقدسين الذين يعملون معاً لمساعدة الناس وتقديم الخدمات لهم. ولقد قامت وحدة الإسعاف في برج اللقلق بعدة نشاطات من أهمها:

– تخريج أول مجموعة متطوعة مبتدئة بالدفاع المدني في مدينة القدس.

– زيارة لمستشفيات المقاصد والمطلع والهلال الأحمر للولادة في القدس بمناسبة عيد الاضحى المبارك.

– حملة السلامة المرورية في شوارع القدس.

– المشاركة في فعاليات المولد النبوي وغرف الطوارئ الخاصة خلال العاصفة الثلجية.

وتستمر وحدة الإسعاف في جمعية برج اللقلق بتقديم خدماتها للمقدسين وخاصة سكان باب حطة والبلدة القديمة في الأوقات الصعبة. وسيستمر الطاقم بعمله في الإسعاف وتضميد الجراح، وسيضيف إليها رسالته الانسانية والأعمال التطوعية وفعاليات اجتماعية وسيبقى شعلة في النشاط والتضحية للقدس والأقصى ولفلسطين.

Burj Al-Luqluq First Aid Unit



Burj Al-Luqluq first aid unit is always ready to face the difficult circumstances. A group of Jerusalemite youth work together in order to help people and provide them with services. Moreover, Burj Al-Luqluq first aid unit carried out a number of activities including the following:

- Graduation of the first volunteer group of civil defense at Burj Al-Luqluq in Jerusalem.
- Visit to Al-Maqased, Austa Victoria and Red Crescent Hospital in Jerusalem in the occasion of Eid Al-Adha.
- Launching "Traffic Safety" campaign in the streets of Jerusalem.
- Participation in Al-Mawlid Al-Nabawi and special emergency rooms during the snow storm.

Bur Al-Luqluq first aid unit continues to provide Jerusalemite people, especially Bab Hutta and the Old City residents, with the services they need during the times of need.

The team will continue its work and humanitarian mission to aid people in addition to doing volunteer work and social activities. It will always encourage people to do their best towards Jerusalem, Al- Aqsa mosque and Palestine.



البرنامج الرياضي Sports Program



24
عاماً من خدمة
أبناء القدس



احياء ذكرى الشهيد محمد سنقرط من قلب القدس الاكاديمية الفلسطينية تتوج بالكأس وبرج اللقلق بالمركز الثاني

بتعاون مشترك ما بين جمعية برج اللقلق المجتمعي وتجمع قدسنا للاتحادات الرياضية والأكاديمية الفلسطينية للموهوبين كرويا نظم لقاء خاص لذكرى الشهيد الراحل ابن مدينة القدس محمد سنقرط «كأس الشهيد محمد سنقرط» بحضور العديد من الشخصيات الإدارية من المؤسسات بالإضافة إلى العديد من الشخصيات المقدسية المعروفة بالإضافة إلى عائلة الشهيد محمد سنقرط. وافتتح اللقاء بكلمة ترحيب من مدير جمعية برج اللقلق منتصر ادكيدك الذي رحب بالحضور كافة وبالفرق المشاركة وأكد بان البطولة قد نظمت احياء لذكرى الشاب الشهيد محمد سنقرط معلنا انطلاق منافسات اللقاء الكروي بقيادة الحكم والمدرّب حسام حجازي، حيث بدأ اللقاء بمنافسة قوية ما بين الفريقين حملت الروح الرياضية والأخلاق الاخوية وتبادل الفريقين الاهداف لينتهي اللقاء بثلاثة اهداف لهدفين لصالح فريق الاكاديمية الذي توج بالكأس.

وبعد انتهاء اللقاء وقف الحضور جميعا دقيقة صمت على روح الشهيد وعلى ارواح شهداء فلسطين مع تلاوة الفاتحة ومن بعدها تقدم رئيس جمعية برج اللقلق ناصر غيث بكلمة رحب فيها بالحضور كافة على ارض الجمعية مؤكدا بان تنظيم هذه البطولات واللقاءات يساهم بالحفاظ على الارض ويعزز الثقافة والانتماء السياسي لأبناء البلدة القديمة وأبناء الحي ويساهم في تأسيس جيل مقدسي قادر على العمل والحفاظ على مدينتهم القدس.

وبعد انتهاء الكلمات قامت المؤسسات الثلاثة المنظمة للنشاط بتكريم والد الشهيد بدروع تذكارية حملت صور الشهيد محمد سنقرط ومن بعدها تم تكريم الفرق والتقاط الصور التذكارية.



In the memory of the martyr Muhammad Sinokrot **the Palestinian Academy wins the Cup and Burj Al-Luqluq takes the seconds place**



In cooperation between Burj Al-Luqluq Social Center Society and Qudsuna Gathering, a friendly game of football to honor the memory of the martyr Muhammad Sinokrot was organized on Al-Burj playground. A number of administrative figures of both institutions and other public figures in Jerusalem were present, as well as to the martyr's family.

Muntasir Edkaidek, the executive manager of Burj Al-Luqluq, started the event by welcoming the audience and the participant teams. He asserted that this event is organized as a memorial for the soul of the martyr. Then, he announced the beginning of the match between the two participant teams. The game ended by 3 goals for the Academy team and 2 for Burj Al-Luqluq team.

At the end of the game, the audience stood for a moment of silence for the soul of all martyrs of Palestine and then they recited Al-Fatiha from the Holy Quran for them. Afterwards, Mr. Nasir Gaith, the head of board of directors, welcomed all the audience. He indicated that such tournaments and matches contribute in preserving the Palestinian land in Jerusalem. It also maintains the cultural and political affiliation for the residents of the City, which also contributes in consisting a generation that is aware enough of the situation.

At the end, the father of Muhammad Sinokrot was honored with trophies that had his son's photos. Then, the teams were honored and photos were taken as well.





24
عاماً من خدمة
أبناء القدس

56



انطلاق مشروع اللعب وتعلم في جمعية برج اللقلق بمحنة من البعثة الباباوية بالقدس

وقعت جمعية برج اللقلق المجتمعي مع مؤسسة البعثة الباباوية بالقدس على انطلاق مشروع «اللعب وتعلم» الذي يستهدف الاطفال المقدسيين رياضيا وتعليميا وارشاديا ما بين الاعمار من ١٢-١٦ عاما من منتسبين الفرق الكروية في الجمعية، ويعتبر هذه المشروع استكمالا لفكرة تم تطبيقها في العام ٢٠١٢ بالتعاون مع البعثة الباباوية بالقدس وكان لها الاثر والصدى الكبير والاستمرارية من خلال استفادة الاطفال من الحصص التعليمية ومن التدريبات المهارية الكروية والرياضية.

ووقعت الاتفاقية في مقر البعثة الباباوية في القدس بوجود مدير الجمعية منتصر ادكيدك وممثل البعثة الباباوية غابي كندو وبحضور مشرف المشروع المدرب نهاد زغير، حيث تم تبادل الحديث ما بين طاقم الجمعية وممثل البعثة حول النشاطات والفعاليات التي ستنفذ ضمن المشروع وتم الاتفاق كافة البنود والتفاصيل الخاصة بالتقارير المالية والادارية.

وسيتركز المشروع حول مساندة ابناء الجمعية بالمواد التعليمية الاساسية باللغة العربية والانجليزية والرياضيات بالإضافة إلى مساندة الاطفال بالجانب الارشادي النفسي الاجتماعي وتنظيم المهرجانات والبطولات الرياضية والجولات الترفيهية للفئة المستهدفة بشكل مباشر من المشروع، حيث سيتركز المشروع على شريحة محددة من الاطفال المحتاجين للرعاية الاكاديمية والذين يعانون من مشاكل تعليمية وبحاجة للمساندة لصعوبة الوضع الاكاديمي العائلي لديهم.

وتنطلق نشاطات المشروع من منتصف شهر ايلول الحالي وحتى نهاية تشرين الاول ٢٠١٦ بمتابعة كاملة واشراف مستمر من البعثة الباباوية بالقدس وادارة جمعية برج اللقلق المجتمعي وبمساندة طاقم العمل الاداري الاكاديمي والاجتماعي والرياضي في الجمعية، وبهذا الخصوص اكد مدير الجمعية منتصر ادكيدك بان برنامج اللعب وتعلم يعتبر من البرامج المهمة التي ساهمت في السنوات الاخيرة على رفع المستوى التعليمي لاهل الجمعية المنتفعين وكان له الاثر الواضح على التحصيل العلمي للعديد من الاطفال الملتزمين بالبرنامج.

وتقدم ادكيدك بجزيل الشكر من البعثة الباباوية على الثقة الغالية التي منحتها لادارة جمعية برج اللقلق بمنحها مشروع اللعب وتعلم وتأكيد ثقتها بالطاقم الاداري والمالي بالجمعية والتزامها المميز تجاه ابناء القدس والبلدة القديمة منها.

من جانبه قال المدرب نهاد زغير بأن رسالة الجمعية مستمرة بالحفاظ على ابناء البلدة القديمة من القدس وحي باب حطة وستبقى برامج الجمعية تصمم خصيصا لخدمة الاطفال والشباب المحتاجين للدعم والمساندة.

من جانبه تقدم أمين صندوق الجمعية، عماد الشلودي، بجزيل الشكر للبعثة الباباوية في القدس على دعمها المتواصل للجمعية.

Learn & Play Project, funded by the Pontifical Mission



Burj Al-Luqluq Social Center Society and the Pontifical Mission launched "Learn & Play Project", which targets the children of Jerusalem athletically and educationally. The targeted groups are children aged from 12 to 16 years old who are from the beneficiaries of Al-Burj. This project is considered as a complementary for an idea that was implemented in 2012 with the pontifical mission. The idea had a great influence on the children who participated in educational courses and athletic practices.

The agreement was signed in the offices of the Pontifical Mission in Jerusalem. The executive manager of Burj Al-Luqluq, Muntasir Edkeidik, the representative of the Pontifical Mission, Gabi Kindo, and the supervisor of the project from Al-Burj, Nihad Zughayyar had a conversation about the activities that will be implemented as a part of the project. They also agreed on all the points and specific financial and administrative details.

Learn & Play project will concentrate on supporting the beneficiaries of Al-Burj in many different ways. First, it will support the primary educational courses in Arabic, English and Mathematics. It will also support the psychological and social guidance, athletic tournaments and festivals as well as arranging entertaining trips for this targeted group. The project will concentrate on a specific category of children who need academic support; the children who suffer academic difficulties and need some help in studying, and whose families are not financially well-off.

The activities of the project will begin in the middle of the coming September until the end of October 2016. The project will be supervised by Pontifical Mission in Jerusalem and Burj Al-Luqluq Social Center Society. On his behalf, Muntasir Edkaidek, the executive manager, asserted that Learn & Play project is considered one of the important projects that contributed in the improvement of the beneficiaries' educational level. It also had a great impact on their academic achievements at schools.

Edkaidek expressed his gratitude towards the trust provided to Al-Burj by the Pontifical Mission. He also pointed that, by this project, the Pontifical Mission signify its trust in Al-Burj administrative and financial Staff, in addition to its special commitment towards the City of Jerusalem.

The coach Nihad Zughayyar also said that Al-Burj continues to provide services and convenient programs that aims to help the residents of the Old City of Jerusalem.

On his behalf, Burj Al Luq Luq treasurer, Imad Al-Shalloudi, thanked the Pontifical Mission in Jerusalem for its continuous support for the Society.





جمعية برج اللقلق تنظم يوما مفتوحا ضمن برنامج اللعب وتعلم



نظمت جمعية برج اللقلق المجتمعي يوم الاربعاء ٢٠١٤/١٠/٢٢، يوما رياضيا مفتوحا للأطفال المنتفعين من برنامج اللعب وتعلم المنفذ في جمعية برج اللقلق المجتمعي بتمويل من البعثة البابوية بالقدس، وانطلقت فعاليات النشاط في تمام الساعة ٣:٣٠ بإشراف منسق البرنامج المدرب نهاد زغير وطاقم المدرسين في الجمعية خالد ابو دلو وعلاء مجوم وفارس ابوسينية واحمد جابر وبمتابعة من منسقة النشاطات الثقافية في مكتبة الجمعية تسنيم الكيلاني.

وشارك في فعاليات اليوم المفتوح ١٢٠ طفل من أبناء الجمعية من لاعبي كرة القدم وكرة السلة المنتسبين لبرنامج اللعب وتعلم والمستفيدون من البرنامج الدراسي التعليمي والتدريبي للمشروع حيث يلتزم ٩٠ لاعبا بكرة القدم وثلاثون بكرة السلة ضمن البرنامج ويستفيدون من الحصص التعليمية لمواد الانجليزي والرياضيات.

وخلال فعاليات اليوم المفتوح نظمت فعاليات العاب التلي ماتش والمنافسات الحركية والثقافية، حيث تنافست المجموعات على العاب التلي ماتش والألعاب الحركية، وشاركت الفتيات في المنافسات ايضا.

وبعد انتهاء منافسات التلي ماتش نظمت منافسات كروية ما بين الفرق لتحفيزهم على اللقاءات التنافسية الداخلية ومن بعدها الخارجية ولتأكيد الروح والأخلاق الرياضية وشعار «الرياضة هي روح وأخلاق ومحبّة»

وعن اللقاء قال مدير الجمعية منتصر ادكيدك بأن جمعية برج اللقلق ستستمر في تنظيم الفعاليات واللقاءات الرياضية ومنافسات التلي ماتش بشكل مستمر من اجل الحفاظ على الحيوية والنشاط لدى منتسبين برنامج اللعب وتعلم ولتأكيد بأن الرياضة هي اسلوب حياة، مشيرا بان الاطفال يقومون بإعداد وظائفهم ومن بعدها التوجه للتدريبات الرياضية بإشراف المدرسين.

وتقدم ادكيدك بالشكر الجزيل من البعثة البابوية بالقدس على دورها ودعمها المستمر للجمعية ولأطفال الجمعية.

ومن جانبه اكد المدرب زغير بأن البرنامج مستمر منذ اكثر من ثلاثة سنوات بالجمعية وتعزز هذا العام بالمساندة والدعم من البعثة البابوية بالقدس ليتسع لأكثر من مائة لاعب ولاعبة من أبناء الجمعية بعد ان كان يستهدف فقط ٣٠ لاعبا في عامة الاول التجريبي.

وأكد زغير بأن البرنامج ساعد على استمرار عدد من اللاعبين في البرنامج الدراسي وفي ممارسة هوايتهم كرة القدم او كرة السلة لان المتابعة المستمرة من المدرسين والاهتمام هي اساس نجاح البرنامج.

24

عاماً من خدمة
أبناء القدس



Burj Al Luq Luq Organizes and open within Learn & Play Project

On Wednesday, October 2nd, Burj Al-Luqluq organized an open day for Learn & Play project beneficiaries. The activities of Learn & Play project, which is funded by the Pontifical Mission in Jerusalem, began at 15:30. The coordinator of the project from Burj Al-Luqluq attended the event along with Khalid Abu-Dalu, Alaa' Jamjoum, Faris Abu-Sneineh, and Ahmad Jabir from the staff. Tasneem Kilani, the cultural activities coordinator also attended the event. Almost 120 children participated in the open day events. Those children are also beneficiaries of the project, which requires the children's commitment to the academic courses in order to participate in football and basketball practices.

Many games and challenges were organized for the day. Girls and boys competed within groups and participated in Telematch games and other cultural quizzes and contests. Afterwards, they played football games that prepares them, eventually, for advanced competitions in the future.

Regarding the open day, the executive manager of Burj Al-Luqluq, Muntasir Idkaidik, said that Burj Al-Luqluq will always organize similar open days and events in order to maintain the good spirit of the project beneficiaries. He also indicated that being healthy and athletic is also a life style. Moreover, he thanked the Pontifical Mission for their constant support for Burj Al-Luqluq.

On his behalf, the project coordinator Nihad Zughayar explained that this project has been ongoing for three years, and it targeted more than 100 player compared to 30 at the first year it started. He also added that the number of players and participants is still increasing, due to the significant benefits they get.



بدعم من القنصلية البريطانية العامة بالقدس برج اللقلق ونادي صورييف يلعبان تحت عنوان «من قدس الاقداس إلى خليل الرحمن - لقاء المحبة والاخوة»

نظمت جمعية برج اللقلق المجتمعي بالتعاون مع نادي شباب صورييف الرياضي لقاء كروي تبادلي ما بين لاعبي الفريقين لكرة القدم بدعم من القنصلية البريطانية العامة بالقدس وتحت عنوان «من قدس الاقداس إلى خليل الرحمن - لقاء المحبة والاخوة»، حيث نظم اللقاء على استاد الحسين بن علي وسط مدينة الخليل بحضور مديرة المشاريع في القنصلية البريطانية غادة العاروري ومن طاقم القنصلية جمال غوشة ومدير جمعية برج اللقلق منتصر ادكيدك ومدير مدرسة صورييف عيسى عابد ورئيس نادي شباب صورييف مصعب القاضي ومدير ملعب الحسين محمد الجمل.

وانطلقت اللقاءات الرياضية في تمام الساعة التاسعة والنصف صباحا للاطفال من مواليد ٢٠٠٠، ليهيمن لاعبي برج اللقلق على مجريات الاشواط الاول مسجلين هدف الاسبقية واستمر الضغط من خلال لاعبي برج اللقلق حتى نهاية الشوط الاول.

تبادل الفريقين الكرات في الشوط الثاني إلا ان لاعبي برج اللقلق عادوا للمسك في زمام الامور وتمكنوا من تسجيل الهدف الثاني محافظين على التقدم والصدارة لينتهي اللقاء بفوز لاعبي برج اللقلق بهدفين مقابل لا شيء.

وقبل انطلاق مجريات اللقاء الكروي الثاني للاعبين من مواليد ١٩٩٨، دخل ارض الملعب مديرة المشاريع في القنصلية البريطانية غادة العاروري وجمال غوشة ومدير جمعية برج اللقلق منتصر ادكيدك ومدير مدرسة صورييف عيسى عابد لمصافحة اللاعبين قبل انطلاق اللقاء ولالتقاط صورة جماعية مع اللاعبين. وانطلق اللقاء الثاني في تمام الساعة العاشرة والنصف بمحاولات مستمرة من خلال الفريقين إلا ان فريق برج اللقلق تمكن من تسجيل الهدف الاول في الدقيقة العاشرة من الشوط الاول مؤكدا تقدمه في اللقاء وحتى نهاية الشوط الاول.

وخلال الشوط الثاني اضاع لاعبي الفريقين عدد من الفرص وكان فريق صورييف يحاول بشكل جدي تسجيل هدف التعادل إلا ان فريق برج اللقلق تمكن في الدقائق الاخيرة من الشوط الثاني من تسجيل هدف تعزيز الفوز لينتهي اللقاء بهدفين مقابل لا شيء لصالح برج اللقلق.

وبعد نهاية اللقاءات الكروية قام ممثلي المؤسسة المنظمة والقنصلية البريطانية العامة بالقدس باللقاء الكلمات، حيث اكد ادكيدك في كلمته بأن جمعية برج اللقلق المجتمعي سعيدة جدا لتنظيم التبادل الرياضي الكروي مع نادي صورييف ولتعاون مع ادارة النادي الذين بحاجة للدعم والمساندة لتعزيز دور النادي في القرية، كما شكر ادكيدك القنصلية البريطانية على دعمها المتواصل والمستمر للجمعية للحفاظ عليها وتأكيد صمودها وإبنائها في الموقع.

Supported by the British Consulate-General **Athletic Exchange between Burj Al-Luqluq and Sourif Club** **Under the name "From Jerusalem to Hebron .. a game of love and brotherhood"**



In cooperation with Sourif Club, Burj Al-Luqluq organized an athletic exchange at Al-Hussain Bin Ali stadium in Hebron. The exchange, which is funded by the British Consulate-General Jerusalem, held the meanings of fraternity and correlation between Burj Al-Luqluq and Sourif Club. Ghada Arouri and Jamal Ghosheh from the British Consulate-General Jerusalem in addition to Muntasir Idkaidik, the executive manager of Burj Al-Luqluq were present, the principle of Sourif school Mr Issa Abid, the president of Sourif Club Mr Musab Qadi as well as Mr Muhamad Al-Jamal, the manager of the stadium were all present for this friendly game of football.

The games began at 9:30 in the morning for children who were born in 2000. After an exciting game between the two teams, Al-Burj won the game by two scores for nothing. Afterwards, and just right before the next game began, Muntasir Idkaidik, Ghada Arouri, Jamal Ghosheh and Issa Abid went to the field. They shook hands with players and took a photo with them.

Then, the second game for children who were born in 1998 began at 10:30. It also ended by two scores for Al-Burj and nothing for Sourif club.

At the end, both British Consulate-General Jerusalem and Burj Al-Luqluq representatives gave few words. On his behalf, Muntasir Edkaidek indicated that he is very happy with this successful exchange, asserting the important role of British Consulate-General in its continuous support for Burj Al-Luqluq.





بطولة المرحوم إياد النتشة

دعوتهم

كل جمعية برج النسيم
والفلسطينية سمواها
المرحوم إياد
الساعة الثا
على برج الن

برج اللقلق والاكاديمية الفلسطينية يحيون ذكرى الراحل اباد النتشة



نظمت جمعية برج اللقلق المجتمعي والاكاديمية الفلسطينية للموهوبين كرويا لقاء لذكرى الراحل الشاب اباد النتشة فقيده الحركة الرياضية المقدسية الذي أرتقى شهيدا رياضيا على ارض برج اللقلق وهو يمارس لعبة كرة القدم مع افراد عائلته العام ٢٠١٣، حيث حضر اللقاء افراد عائلته ممثلين بوالده رجل الاعمال خضر النتشة وعمه بشير النتشة وعدد من اخوانه ورئيس الهيئة الادارية في جمعية برج اللقلق ناصر غيث والرئيس الفخري للاكاديمية حسني ابو ميالة ورئيسها فراس ابو ميالة ومدير جمعية برج اللقلق منتصر ادكيدك ومشرف البرنامج الرياضي نهاد الزغير ومدير الاكاديمية اشرف النتشة.

وانطلق اللقاء بركلة البداية من خلال والد الشهيد وكبار الحضور وقراءة الفاتحة على روحه. وبعد انتهاء اللقاء قام مدير الجمعية منتصر ادكيدك بالقاء كلمة ترحيبية بالحضور كافة تبعتها كلمة لوالد المرحوم الشهيد. وفي نهاية اللقاء تم توزيع الكؤوس والميداليات على اللاعبين وتتويج فريق الاكاديمية بكأس المركز الاول.



Supported by the British Consulate-General
Athletic Exchange between Burj Al-Luqluq and Sourif Club
**Under the name "From Jerusalem to Hebron .. a game of
love and brotherhood"**

In cooperation with Sourif Club, Burj Al-Luqluq organized an athletic exchange at Al-Hussain Bin Ali stadium in Hebron. The exchange, which is funded by the British Consulate-General Jerusalem, held the meanings of fraternity and correlation between Burj Al-Luqluq and Sourif Club. Ghada Arouri and Jamal Ghosheh from the British Consulate-General Jerusalem in addition to Muntasir Idkaidik, the executive manager of Burj Al-Luqluq were present, the principle of Sourif school Mr Issa Abid, the president of Sourif Club Mr Musab Qadi as well as Mr Muhamad Al-Jamal, the manager of the stadium were all present for this friendly game of football.

The games began at 9:30 in the morning for children who were born in 2000. After an exciting game between the two teams, Al-Burj won the game by two scores for nothing. Afterwards, and just right before the next game began, Muntasir Idkaidik, Ghada Arouri, Jamal Ghosheh and Issa Abid went to the field. They shook hands with players and took a photo with them.

Then, the second game for children who were born in 1998 began at 10:30. It also ended by two scores for Al-Burj and nothing for Sourif club.

At the end, both British Consulate-General Jerusalem and Burj Al-Luqluq representatives gave few words. On his behalf, Muntasir Edkaidek indicated that he is very happy with this successful exchange, asserting the important role of British Consulate-General in its continuous support for Burj Al-Luqluq.



على ارض برج اللقلق ابناء الحارات المقدسية ينظمون بطولة اسرى الحرية «نسخة الأسير رجائي الحداد»

بمبادرة من ابناء الحارات المقدسية وبضيافة جمعية برج اللقلق المجتمعي نظم ابناء الحارات المقدسية بطولة اسرى الحرية للحارات المقدسية «نسخة الاسير رجائي الحداد»، والتي حضرها جمع غفير من أهالي القدس والأسرى المحررين وأعضاء لجنة أهالي الأسرى و نادي الأسير. وشارك في البطولة أربعة فرق تمثلت بحارة النصارى، حي الواد، حارة باب حطة وحارة السعدية، حيث إرتدت الفرق الفانيلات الرياضية التي تحمل صورة الأسير المقدسي رجائي الحداد وهو أقدم أسير مقدسي من البلدة القديمة حيث مضى على إعتقاله سبعة عشر عاما. وقد ألقى الأسير المقدسي المحرر سامي الجندي كلمة الأسرى المحررين، تلتها كلمة ناصر قوس مدير نادي الأسير الفلسطيني، فكلمة السيد ناصر غيث عن جمعية برج اللقلق. وقد هتف المشاركون لحرية الأسرى، ورفعوا صور الأسرى المضربين عن الطعام وشعارات (مي وملح = كرامة).

وفي نهاية البطولة قام الأسرى المحررين بتكريم الفرق المشاركة وأهل الأسير رجائي الحداد وقد كان الرياضي الخلق والمميز الحاج نهاد زغير عريفا للحفل. وفي لفتة رائعة أخرى، قام شباب فريق حارة السعدية بعد تتويجهم بكأس البطولة بإهدائه لعائلة الأسير الحداد، وألقى السيد رفيق الحداد كلمة نيابة عن عائلة الحداد شكر فيها المنظمين وكل من ساهم في إنجاح البطولة، التي تدل على أصالة شعبنا في وقوفه إلى جانب الأسرى الأبطال.

The Prisoners of Freedom Tournament "The Prisoner Raja'i Haddad Version"



As an initiative, the residents of the neighborhoods in Jerusalem organized a tournament at Burj Al-Luqluq, with the presence of a large number of Jerusalem residents and prisoners who became free along with the Families of Prisoners Committee and the Prisoner Club.

Four teams of the neighborhoods of the Old City in Jerusalem participated in the tournament: Al-Nasara, Bab Hutta, Al-Sa'diyeh and Al-Wad. The players wore uniforms that have the photo of the Jerusalemite prisoner Raja'i Haddad, who is the oldest prisoner as he has spent seventeen years in jail.

The freed Jerusalemite prisoner Sami Jundi gave a speech for the freed prisoners, followed by a word for Nasir Quos, the manager of the Palestinian Prisoners Club, and a word for Mr. Nasir Gheith, the president of Burj Al-Luqluq.

The participants cheered for the freedom of prisoners and held the photos of prisoners under hunger strike with the placards that has [Water + Salt = Dignity].

At the end of the tournament, the freed prisoners honored the participant teams and the family of Raja'i Haddad.

As a kind gesture, Al-Sa'diyeh Neighborhood Team presented the cup they won as a gift for the family of Raja'i Haddad. On behalf of Haddad's family, Mr. Rafiq Haddad gave a speech in which he thanked those in charge of organizing the tournament, which indicates how Palestinians support each other especially in the way they support prisoners.





برج اللقلق/الموظفين يحصد كأس بطولة «شهيد الفجر» محمد ابو خضير

حصد لاعبي المدرسة الكروية لجمعية برج اللقلق/نادي الموظفين بكأس المركز الاول في بطولة شهيد الفجر الصائم محمد ابو خضير التي نظمتها الاكاديمية الفلسطينية للموهوبين كرويا للأكاديميات المقدسية، بالشراكة مع تجمع قدسنا للاتحادات الرياضية، وبضیافة جمعية برج اللقلق المجتمعي وبمشاركة الاكاديمية الفلسطينية للموهوبين كرويا وأكاديمية نادي جبل الزيتون وأكاديمية النادي العربي بيت صفافا والمدرسة الكروية المشتركة لجمعية برج اللقلق ونادي الموظفين، حيث تركزت البطولة على لأبطال المستقبل من مواليد ٢٠٠٠، حيث حصل فريق برج اللقلق/نادي الموظفين على المركز الاول، وحل في المركز الثاني الاكاديمية الفلسطينية ونال درع افضل لاعب سري مجموعهم من مدرسة برج اللقلق/نادي الموظفين. حيث تنافست الفرق الاربعة المشاركة فيما بينها على مدار ساعتين من اللقاءات الكروية والمنافسة والاحتكاك، ليصل إلى نهائي البطولة الاكاديمية الفلسطينية للموهوبين كرويا ومدرسة برج اللقلق/نادي الموظفين الكروية، وتميز اللقاء النهائي بالسرعة والمنافسة القوية ما بين لاعبي الفريقين حيث انتهى اللقاء بالتعادل الايجابي بهدفين لكل منهما ليحسم اللقاء ركلات الترجيح لصالح المدرسة الكروية لجمعية برج اللقلق/نادي الموظفين.

وبعد انتهاء اللقاء النهائي رحب مدير جمعية برج اللقلق منتصر ادكيدك بالحضور كافة وأكد بان البطولة التي تنظمها الاكاديمية الفلسطينية للموهوبين كرويا وتجمع قدسنا للاتحادات الرياضية باسم الشهيد المقدسي محمد ابو خضير على ارض البرج هي رسالة بأننا باقون وصامدون على ارض القدس رغم كل الظروف والتحديات وبأن اطفال القدس وشبابها هم من سيحمونها ويدافعون عنها بالعلم والعطاء مستخدمين جميع اساليب المقاومة من اجل المحافظة على مدينتهم القدس.

ودعى ادكيدك جميع الحضور لقراءة الفاتحة على روح الشهيد محمد ابو خضير وعلى ارواح شهداء العدوان على قطاع غزة المحاصر والجريح.

وتقدم رئيس الاكاديمية الفلسطينية للموهوبين فراس ابو ميالة بكلمة شكر فيها جميع الاكاديميات والمدارس الكروية المشاركة في البطولة مؤكدا بان البطولة قد نظمت لأهمية الحدث وتكريما لروح شهيد الفجر الصائم محمد ابو خضير وتعريزا للتواصل والترابط ما بين الاكاديميات المقدسية، مشيرا بان لاعبي الاكاديمية الفلسطينية للموهوبين كرويا سيشاركون خلال الشهر الحالي في بطولة الشهيد محمد ابو خضير التي ينظمها نادي الوحدات الاردني في العاصمة الاردنية عمان لتأكيد التواصل والترابط ما بين اللاعبين المقدسيين وإخوانهم الفلسطينيين في الاردن الشقيق، وشكر ابو ميالة ادارة جمعية برج اللقلق والمدرّب نهاد الزغير وتجمع قدسنا على التعاون الكبير في تنظيم البطولة وإنجاحها. وفي كلمة تجمع قدسنا التي القاها امين الصندوق سعيد مسك عبر عن سعادته وفرحته لمشاركة العشرات من أبناء القدس في احياء ذكرى الشهيد محمد ابو خضير الذي عمره لم يتعدى عمر اللاعبين، مؤكدا بان هذه النشاطات وهذه الفعاليات هي الاساس المتين للحفاظ على القدس عربية فلسطينية ولتكريم ارواح الشهداء الفلسطينيين الذين تحفظ اسمائهم في قلوب اطفالنا ولاعبينا من خلال النشاطات المستمرة التي تنظم احياء لذكراهم، وأكد مسك ان تجمع قدسنا وبالشراكة مع الاكاديمية الفلسطينية أخذنا على عاتقهم بأن تكون هذه البطولة سنوية وتحمل اسم الشهيد ابو خضير وهو ناشط رياضي في نادي شعفاط الرياضي.

ومسك ختام الكلمات كانت للمدرّب نهاد الزغير الذي حث اللاعبين على اللعب من اجل القدس ومن اجل فلسطين ومن اجل الشهداء الاطفال الاربعة الذي أرتقوا «الاربعة» في قطاع غزة الصامد وهم يلعبون كرة القدم على شاطئ غزة، موضحا بان عملنا كمؤسسات فلسطينية مع الشباب والأطفال هو من اجل حمل الرسالة والأمانة ومن اجل الحفاظ على ارض فلسطين التي هي اكبر من كل الفعاليات والنشاطات وهي الام التي نعمل جميعا من اجلها.

وفي نهاية الحفل تم توزيع الكؤوس للمركزين الاول والثاني المقدمة من تجمع قدسنا للاتحادات الرياضية وقدمت الاكاديمية بعض الجوائز على الفرق المشاركة، حيث نال درع افضل لاعب سري مجموعهم من مدرسة برج اللقلق/نادي الموظفين وحل في المركز الثاني الاكاديمية الفلسطينية للموهوبين كرويا وتوج بكأس المركز الاول لاعبو المدرسة الكروية لجمعية برج اللقلق/نادي الموظفين.



Burj Al-Luqluq wins the Cup in “the Martyr of the dawn: Muhammad Abu-Khdeir” Championship

This championship was organized by the Palestinian Football Talents Academy and Qudsuna Gathering on the playground of Burj Al-Luqluq. Jabal Al-Zaytoun Club Academy, Arab Club Academy and the joint football school of Burj Al-Luqluq and Employees Club also participated in this championship. The players of the teams were kids who were born in the year 2000. The team of Burj Al-Luqluq / Employees Club won first place while the Palestinian Academy won the second. The player Sari Jamjoum from Burj Al-Luqluq / Employees Club got the best player award. The four teams played with each other over two hours until the final match between the Palestinian Academy and Burj Al-Luqluq / Employees Club. The final match was strong and very competitive among players of both teams. The match ended in a tie of 2 goals. The winner was finally determined by penalty shootouts.

After the games were over, the executive manager of Burj Al-Luqluq welcomed the audience and asserted that this championship of the martyr Muhammad Abu-Khdeir is a message and a symbol of resistance in Jerusalem despite all the difficult circumstances and challenges. He also indicated that the children and youth of Jerusalem are the ones who protect the city with everything they can provide including knowledge.

Later on, he invited the audience to recite verses of the Holy Quran for the martyr Muhammad Abu-Khdeir and for the all the martyrs who were lost in the attack on Gaza.

Mr. Firas Abu-Mayyaleh, the president of the Palestinian Football Talents Academy, thanked the audience and all the participant as well. He furthermore added that that this championship was organized to honor the soul of Muhammad Abu-Khdeir, the fasting martyr of the dawn in addition to enhance the connection between the Palestinian academies in Jerusalem. He also pointed that the players of the Palestinian Football Talents Academy will participate in this championship that is organized by Al-Wihdat Jordanian Club in Jordan. This assures the connection and solidarity between Palestinian brothers in both Jerusalem and Jordan. He also thanked Burj AL-Luqluq, the coach Nihad Zughayar and Qudsuna Gathering for their cooperation in organizing this championship.

On his behalf, Mr. Said Misk from Qudsuna Gathering expressed his happiness for the numbers of participants from Jerusalem in this championship. He also added that such activities are considered basic for preserving Jerusalem and keeping the Arab Palestinian identity of the city. In addition, it is an important move to honor the Palestinian martyrs whose names are memorized through those activities. He also indicated that Qudsuna Gathering and the Palestinian Academy decided to make this championship an annual event.

Finally, the coach Nihad Zughayar encouraged players to play for Jerusalem, for Palestine and for martyr children of Gaza, who were killed while playing soccer on the beach. He clarified that the job of Palestinian institutions is to carry this vision among children, youth and beneficiaries.



تدريبات التايكوندو متواصلة في برج اللقلق وعدد المتدربين ٧٠



تواصل تدريبات لعبة التايكوندو في جمعية برج اللقلق المجتمعي من خلال المدرب المتميز في مدينة القدس «محمد خليل»، حيث وصل عدد المتدربين حاليا إلى ٧٠ متدرب من أبناء حي باب حطة وعدة احياء من القدس والبلدة القديمة. وتتميز التدريبات بالالتزام العالي من قبل اطفال الحي الذين كانوا يبحثون عن ممارسة لعبة التايكوندو لتفريغ طاقاتهم ومساعدتهم على ملئ اوقات الفراغ بالألعاب الرياضية التي تقدم لهم المساحة للتفريغ النفسي والقدرة على اللعب والدفاع عن انفسهم. وقامت ادارة الجمعية بحضور كوكبة من الشخصيات المقدسية الرياضية يوم الجمعة ٢٠١٤/٢/٢٩، بتخريج الفوج الاول من لاعبي التايكوندو في الجمعية وترفعيهم للمرحلة الثانية من تدريبات التايكوندو بإشراف الاتحاد الفلسطيني للعبة وبعد ان اجتازوا الاختبارات الرسمية ليحصلوا على الازمة والشهادات المعتمدة.



Taekwondo Trainings is still on in Burj Al-Luqluq and the number of trainees is reaching 70



Taekwondo training is ongoing in Burj Al-Luqluq which is given by specialized Coach "Mohammad Khaleel". The number of trainees reached to 70 who were from Bab Hutta, the Old City of Jerusalem , in addition to a number of Jerusalemite villages. The training sessions were distinguished by a higher commitment by the trainees who were looking for such a sport to play to express their feelings and fill their time in a good manner. On Friday 29th of February, the Administration of the Society with a group of Jerusalemite figures recognized the first regiment of Taekwondo athletes that graduated to the second phase under the supervision of the "Palestinian Union".





فريق جامعة القدس برج اللقلق يشارك في ماراثون فلسطين الدولي



شارك فريق جامعة القدس برج اللقلق في ماراثون فلسطين الدولي الذي نظم في مدينة بيت لحم بتاريخ ٢٠١٤/٤/١١، ودخل ضمن منافسات الماراثون لمسافة ١٠ كم، ١٥ طالبا بالإضافة لعشرة رياضيين من أبناء الجمعية.

وتأتي مشاركة مجموعة جامعة القدس - برج اللقلق بهدف تفعيل طلبة التربية الرياضية في الجمعية وتعزيز تواصلهم وتفاعلهم مع الفعاليات والنشاطات المجتمعية والرياضية من أجل إكسابهم الخبرات والمهارات خلال فترة الدراسة استعدادا للعمل في الميدان.

وبهذا الخصوص أكد الدكتور أحمد الخواجه بأن طلبة التربية الرياضية في جامعة القدس - برج اللقلق مستمرون بالعمل والمشاركة في الفعاليات والنشاطات الرياضية المختلفة من أجل تطوير القسم الرياضي في الجمعية وبهدف إحياء الروح التطوعية والعمل الجماعي ما بين الطلبة.

ويساند جمعية برج اللقلق وقسم التربية الرياضية في الجامعة لتفعيل الطلبة وإشراكهم في النشاطات اللامنهجية المختلفة الطالبة عبير الايوبي والطالب اشرف شويكي.



Al-Quds University-Burj Al-Luqluq Branch Participates in the Palestinian International Marathon



Al-Quds University-Burj Al-Luqluq branch participated in the Palestinian International Marathon which was organized in Bethlehem in 11th of April 2014. Fifteen students in addition to 10 members of Burj Al-Luqluq participated in the competition.

The main aim of Al-Quds University participation in this Marathon is to activate Physical Education students in Al-Burj and enhance their communication and interaction with events and community activities. This will equip them with the needed skills during the study period and prepare them to work.

Concerning this matter, Dr. Ahmad Al-Khawaja ensured that Physical Education students at Al-Quds University are still participating in various events and activities in order to develop Al-Burj sport department, in addition to revive the spirit of volunteerism and team work between students.

Ashraf Shweiki and Abeer Al-Ayoubi are two students who assist Burj Al-Luqluq and the sport department in triggering students to participate in the extracurricular activities.





كأس الراحل فادي عودة برج اللقلق البطل وسلوان الوصيف

نظمت جمعية برج اللقلق المجتمعي ومؤسسة الرؤيا الفلسطينية بطولة الراحل فادي عودة بكرة القدم لمواليد ١٩٩٧ على ارض برج اللقلق بمشاركة نادي سلوان المقدسي وجمعية برج اللقلق المجتمعي والمدرسة الثانية الصناعية التابعة للجنة اليتيم العربي في القدس، وذلك ضمن مشروع تفعيل الانشطة اللامنهجية في المدرسة الصناعية التابعة للجنة اليتيم العربي بالقدس المنفذ من خلال مؤسسة الرويا الفلسطينية بالشراكة مع جمعية برج اللقلق المجتمعي وبإشراف مؤسسة التعاون.

وانطلقت البطولة بحضور شقيق الراحل فادي عودة الناشط مجد عودة ومدير جمعية برج اللقلق المجتمعي منتصر ادكيدك ومدير المشروع من الرؤيا الفلسطينية موسى العباسي ومنسق المشروع من جمعية برج اللقلق المجتمعي احمد جابر وفادي مراغة ومدربي الفرق الرياضية المشاركة وعدد من محبي الراحل واصدقائه.

ولعبت الفرق الثلاث المشاركة في البطولة بنظام دوري كامل حيث تلاقت الفرق الثلاث جميعها وفي نهاية البطولة تمكن لاعبي برج اللقلق من حصد النقاط الكاملة معلنين تفوقهم بكأس الراحل فادي عودة وحل في المركز الثاني فريق نادي سلوان المقدسي وفي المركز الثالث المدرسة الصناعية.

وبعد انتهاء اللقاءات تقدم مدير المشروع موسى العباسي بتقديم شقيق الراحل مجد عودة وشكره على المشاركة في فعاليات بطولة الراحل فادي عودة الاولى على ارض القدس تخليدا لروح الطاهرة ومن بعدها قام بتقديم مدير جمعية برج اللقلق ادكيدك الذي رحب بالحضور كافة وبعائلة الراحل مؤكدا بأن هذه البطولة لتخليد ذكرى شاب مقدسي استحق التقدير وكان من خيرة الشبان في مدينة القدس وبأن البطولة ستكون سنوية دورية من اجل احياء ذكرى الشبان المقدسيين الذين كان لهم الاثر في تغيير المجتمع ليكونوا قدوة للشبان الناشئين في المدينة.

ومن بعدها تم تكريم الفرق بالكؤوس الميداليات والتقاط الصور التذكارية مع الجوائز والحضور في وسط الملعب.

The Late Fadi Odeh Cup



The society and the Palestinian Vision Institution organized "The Late Fadi Odeh Championship", for the borns of 1997. Along with Burj Al-Luqluq, Silwan Club and the Second Industrial School, that is a part of Al-Yateem Al-Arabi Committee in Jeusalem, participated in the championship. This championship is a part of extracurricular project in the Second Industrial School, implemented by the Palestinian Vision Institution in cooperation with Burj Al-Luqluq and supervised by the Welfare Association.

Majd Odeh, the late Fadi's brother, was present at the championship along with the executive manager of Burj Al-Luqluq, Muntasir Edkaidek, the project manager from PAL Vision, Mousa Abbasi, the project coordinator of the society, Ahmad Jaber, Fadi Maragha , coaches of the participant Athletic teams and a number of friends of the late martyr. The three teams participated in the championship. At the end of the championship, players of Al-Burj managed to score all the points and win the cup. Silwan Club was in the second place, and the Industrial School is in the third.

At the end, the project manager Mousa Abbasi introduced Fadi's brother, Majd Odeh, and thanked him for participating. Then, he introduced the executive manager of Burj Al-Luqluq, who welcomed the audience and Fadi's family. He also assured that this championship is for the memory of a great person from Jerusalem who deserves appreciation and respect. He also added that this championship will be held annually to memorialize a lot of youth in Jerusalem, who symbolize a model for youth in Jerusalem.

Then, all teams were honored with cups and medals. Photos were taken with all the prized and the audience in the playground.





24

عاماً من خدمة
أبناؤنا الأحرار

لقاءات كروية وسلوية جمعت فرق برج اللقلق ونادي الثوري التبادل الرياضي المقدسي مستمر..



استمرارا للحفاظ على التواصل الرياضي الاضوي ما بين الاندية والمؤسسات المقدسية، نظمت جمعية برج اللقلق المجتمعي يوم امس الاحد ٢٠١٤/١/١٢، يوما تبادليا رياضيا ما بين اطفال الجمعية ونادي شباب الثوري بلعبي كرة القدم وكرة السلة على ارض الجمعية للحفاظ على الارض ولتكثيف التواجد البشري في ارض برج اللقلق داخل اسوار البلدة القديمة من مدينة القدس. وشارك في فعاليات اليوم المفتوح ١٢٠ طفلا وطفلة من ابناء البرج والثوري من لاعبي كرة القدم وكرة السلة وبإشراف المدربين المشاركين معهم. وانطلقت اللقاءات في تمام الساعة ٣:٠٠ عصرا ما بين فتيات البرج ونادي شباب الثوري بلعبة كرة السلة لمواليد ٢٠٠٢ - ٢٠٠٤، حيث تبادل الفريقان في بداية اللقاء الهجمات والتسديدات بشكل سريع، وبعد مرور الدقائق الاولى تمكنت لاعبات البرج من فرض سيطرتهن على اللقاء والتقدم بالتسجيل وضبط وتيرة اللعب والسيطرة على مجريات اللقاء الكاملة.

وفي الجانب الاخر تبادل فريقي الاولاد المنافسة بلعبة كرة القدم وبمشاركة ٦٠ طفل من الفريقين من مواليد ٢٠٠٠ و ٢٠٠٢، حيث انطلق اللقاء بالسلام ما بين اللاعبين وتأكيده فكرة الروح الرياضية في ارض الملعب وتعزيز التبادل الاضوي والتواصل ما بين الفرق المقدسية على فكرة الفوز والخسارة.

واشرف على تنظيم اللقاءات الكروية والسلوية مدير البرنامج الرياضي في جمعية برج اللقلق المدرب نهاد زغير ومساعديه احمد جابر وفارس ابوسنينة وخالد ابو دلو ومن نادي الثوري المدرب سامر الأيووبي ومدرية كرة السلة عبير الايووبي والمساعدة اسلام سدر، وقبل انطلاق اللقاءات قدم المدرب زغير رسالة للأولاد والفتيات بأن الهدف من هذه اللقاءات هو الحفاظ على التواصل والتآخي والحفاظ على ارض برج اللقلق المجتمعي.



Football & Basketball Meetings between Burj Al-Luqluq & Al-Thawry Club Jerusalemite Sport Exchange Continues

On 12.Jan.2014, Burj Al-Luqluq Social Center Society organized a sport exchange day for football and basketball between Burj Al-Luqluq and Al-Thawry Club in order to maintain the land and intensify the human presence in Burj Al-Luqluq and inside Jerusalem walls. There were about 120 children participating in the sport exchange with the supervision of the coaches. The event started at 3:00 pm with great enthusiasm between the two participating teams after a while Burj Al-Luqluq team managed to start shooting goals. On the other side boys' football team, 60 players born in 2000 and 2002 participated in the competition. The supervisor on football and basketball teams were "Nihad Zughaier" the football coach in Burj Al-Luqluq Social Center Society and his assistants "Ahmad Jaber", "Fares Abu Sneineh" and "Khaled Abu Dalu" along with Al-Thawry Club coach "Samer Al-Ayoubi", "Abeer Ayoubi" and the assistant "Islam Sider". Before starting the competition the Coach "Nihad Zughaier" gave a speech specifying that the main aim of this exchange is to maintain the collaboration between each other and to keep Burj Al-Luqluq land safe.



اختتام المخيم الصيفي «أحنا القدس»

اختتمت جمعية برج اللقلق المجتمعي ومؤسسة أرض الإنسان الإيطالية المخيم الصيفي «أحنا القدس»، والذي نظم على أرض جمعية برج اللقلق المجتمعي خلال الفترة من ٤-٢٠١٤/٨/١٤ بتمويل من الاتحاد الأوروبي عبر مؤسسة أرض الإنسان الإيطالية بمشاركة أكثر من ١٥٠ طفل وطفلة مقدسيين من أبناء مدينة القدس وأحياء البلدة القديمة. ونظم حفل الختام بمشاركة أهالي الأطفال وتنظيم يوم مفتوح احتوى على مجموعة من النشاطات والفعاليات داخل الجمعية وأمام باب الساهرة.

تضمن اليوم المفتوح العديد من الفعاليات الترفيهية للأطفال ورسم على الوجوه وتزيين ومجموعة من الألعاب الهوائية «المنتفخات»، والتي كان من ضمنها ومن بعدها القيام بمجموعة من الفعاليات الترفيهية أمام باب الساهرة لتأكيد فكرة المخيم (أحنا القدس) في نفوس الأطفال.

وقدم الأطفال المشاركون في فقرات حفل الختام مجموعة من الرقصات والعروض التي صورت آلام الشعب الفلسطيني في غزة المحاصرة، كما قدم الأطفال مجموعة من العروض التي احتوت على اليافطات التي تعبر عن تضامنهم مع قطاع غزة الحبيب والتي اظهرت الأرقام والإحصائيات التي توضح أعداد الشهداء والمشردين من الأطفال في قطاع غزة.

وخلال حفل الختام تقدم مدير الجمعية منتصر ادكيد بكلمة شكر فيها مؤسسة أرض الإنسان الإيطالية على دعمها المستمر لفعاليات ونشاطات الجمعية وعلى تواصلها المستمر في خدمة أبناء البلدة القديمة من مدينة القدس، كما شكر كافة المتطوعين المرشدين الذين كانوا العنوان الأول في المخيم وكذلك مدير المخيم المدرب خالد أبو دلو بالإضافة إلى جميع المتطوعين والمرشدين وشكرهم على كافة الجهود التي بذلوها في المخيم. ووجه ادكيد رسالة شكر خاصة لأهالي الأطفال الذي يثقون بفعاليات ونشاطات الجمعية بشكل مستمر ودائم ما يتواصلون مع الجمعية ويشاركون في متابعة الفعاليات والنشاطات التي تنظم في الجمعية.

وفي نهاية الحفل تم التقاط مجموعة من الصور التذكارية للأطفال مع ذويهم ومع مرشدي المخيم وقاموا أهالي الأطفال بزيارة معرض الأعمال اليدوية التي قام بها الأطفال خلال المخيم والتي تركزت على الألعاب اليومية التي يستفيد منها الأطفال بعد المخيم باستخدامها في حياتهم اليومية.

"Ihna Al-Quds" Summer Camp Closing Ceremony

Burj Al-Luqluq held the closing ceremony of Ihna Al-Quds summer camp. Between 4th and 14th August, 2014, more than 150 children from Jerusalem participated in the several events organized and implemented by Burj Al-Luqluq. This camp was funded by the European Union via Terre des Hommes institution based in Jerusalem. The closing ceremony included an open day in addition to activities in front of Herod's Gate.

The open day included inflatable games, clowns, and volunteers to draw on the children's faces. In addition, there were many other entertaining activities in front of Herod's Gate to assert the connection between the names of the camp with its idea.

During the ceremony, children presented many performances that expressed the suffering of the Palestinians in Gaza. They also held signs on which numbers and statistics regarding the attack. To them, it was the available way of expressing their solidarity with Gaza.

On his behalf, Muntasir Edkaidek, the executive manager of Al-Burj, thanked Terre des Hommes. Not only for their great effort in serving the residents of the Old City of Jerusalem, but also supporting events and activities of Burj Al-Luqluq. He also thanked the manager of the Summer Camp Khalid Abu Dalu in addition to all the participant leaders. While In his word to the parents who were present, Muntasir Edkaidek thanked them for the trust they have in the activities of Al-Burj.

At the end of the ceremony, memorial photos of the children, their parents and their leaders in the camp were taken. Afterwards, the parents took a look at all the handicrafts their children made during the summer camp.



المرأة والإرشاد النفسي

Women & Psychological Counseling



24
عاماً من خدمة
أبناء القدس



جلسات التوعية للأمهات

ضمن الخطة الاستراتيجية الخاصة بالجمعية فان المرأة تعتبر من البرامج الرئيسية التي يتم استهدافها لتطوير وتنمية الاسرة المقدسية والأطفال المقدسين على وجه الخصوص، حيث تقوم الجمعية بتنظيم اللقاءات الأسبوعية والشهرية للأمهات من نساء حي باب حطة والبلدة القديمة من القدس لتطويرهم في المجال الفكري والثقافي والاجتماعي من اجل تنمية وتطوير المجتمع المحلي في المنطقة، وخلال العام ٢٠١٤ تميزت نشاطات المجموعة بالفعاليات التالية:

نشاط تفريغ للأمهات

نفذ النشاط من خلال المرشدة الاجتماعية في الجمعية «فرح ابو زنت» والتي بدورها اشرفت على تدريب السيدات في هذا النشاط على اساليب التفريغ النفسي والتعامل مع ابنائهم في المنزل، محاولة تذليل الخلافات الاسرية والوصول إلى اساليب مريحة لخلق التعاون ما بين افراد الاسرة الواحدة. وشارك في النشاط ٢٠ سيدة من سكان حي باب حطة والبلدة القديمة من مدينة القدس.

«كيف استقبل شهر رمضان»

نظمت جمعية برج اللقلق محاضرة دينية اجتماعية للأمهات حول كيفية استقبال شهر رمضان المبارك مع المحاضرة لطيفة عبد اللطيف، وتضمن اللقاء عادات وطقوس اجتماعية مقدسية جميلة نقوم بها خلال هذا الشهر الفضيل، ايضاً تحدثت من الناحية الدينية عن اهمية استغلال الشهر الكريم لكسب الحسنات والأعمال الفاضلة، وتطرقت المحاضرة عبد اللطيف إلى ضرورة التوفير والاقتصاد على موائد الطعام وعدم التبذير خلال الشهر الفضيل وتذكر الفقراء ومساندتهم. كما وعبرت الامهات عن اعجابهن باللقاء و دعوا الى المزيد من اللقاءات المماثلة.

24

عاماً ملج خدمة
أبناء القدس



Women and Psychological Awareness:

Women Awareness Sessions:

As a part of Burj Al-Luqluq strategic plan, women programs are primary programs which are targeted in order to develop Jerusalemite families and children. The society organizes weekly and monthly meeting for mothers from Bab Hutta and the Old City of Jerusalem in order to develop them intellectually, culturally and socially, so as to develop the local community. During the year 2014, the activities of the society are the following:

Women Release Activity

Burj Al-Luqluq organized an activity for women given by the specialized social worker "Farah Abu Zant". The activity included entertaining games, training in psychological techniques and how to deal with their children at home in order to overcome difficulties with their children creating cooperation between members within the same family. The activity was conducted by 20 women, who are from the Old City of Jerusalem.

"How Do We Welcome the Holy Month of Ramadan?" Meeting

Burj Al-Luqluq organized a socio-religious lecture for mothers on how to welcome the holy month of Ramadan with the lecturer Latifeh Abdul-latif. The workshop tackled a number of social and religious rituals that Jerusalemites usually do during Ramadan. In addition, it talked about how people can benefit the best and gain "Hasanat" by doing good deeds. Moreover, the lecturer encouraged being thrifty instead of being extravagant, especially when preparing Iftar tables. Mothers were very happy with the lecture and called for more similar meetings.



لقاء «السعادة للام»

تم تنظيم لقاء للأمهات الجمعية والبلدة القديمة مع الميسرة فايضة الغول بعنوان «السعادة للام»، وتطرق الميسرة الى موضوع السعادة بشكل عام ثم الخاص، وتناولت فيه الطرق التي تصل اليها الام الى السعادة مثل كن نفسك (اتقبل نفسي)، والنظر دائماً الى نصف الكأس الممتلئ وليس الفارغ. وساهم اللقاء في توعية وتوجيه الامهات الى النظرة الايجابية للأمور وخاصة الاطفال وطرق التعامل معهم لما لهم من راحة للوالدين ولهم. وفي نهاية اللقاء شكر الامهات الميسرة على اللقاء المحفز، ودعوا الى مزيد من اللقاء.

لقاءات مكثفة «كيف تعامل مع طفلي»:

نفذت اللقاء بمشاركة الميسرة اميرة الصفدي حول كيفية التعامل مع الابناء والمشاكل التي تواجههم في مراحل النمو المختلفة. وإبتدأ اللقاء الاول بفحص احتياج الأمهات والمواضيع التي يحتاجون للتطرق اليها لتوعيتهم. وستكون مواضيع اللقاءات القادمة هي تفريغ الضغوطات النفسية، التربية الجنسية للأبناء، الانماط السلوكية للأطفال وكيفية علاجها، مصادر المعلومات الآمنة والتعرف على الذات.

محاضرة تثقيفية «المهارات الشخصية لكل ام»

هي محاضرة تهدف الى إيصال مهارات أساسية لكل إم في التعامل مع نفسها، زوجها، أبنائها والبيئة المحيطة لها. وسيكون هذا اللقاء هو لقاء اولي لسلسلة لقاءات تكميلية للعمل مع الامهات.

"Happiness for Mothers" Meeting

Burj Al-Luqluq arranged a workshop "Happiness for Mothers", for mothers in Jerusalem and the old city. Ms. Fayzeh Al-Ghoul, the facilitator, tackled many issues that concern mothers regarding that matter. She first introduced the concept of Happiness in general. Later, she explained to mothers many simple ways in which they can reach happiness on their own, such as accepting oneself, always look at the glass half full. The workshop contributed in raising awareness among mothers about positivity and how to apply it in their everyday life. They also discussed children in addition to many matters that concern raising them. At the end of the workshop, the mothers thanked the facilitator for her efforts and requested more workshops of the same kind.

Intensive meetings on "How to Deal with My Child"

This meeting was executed in cooperation with the facilitator Amirah Al-Safadi on how to deal with children and the problems they face while growing up. They started by checking the needs of mother and the matters they should be attentive to. The following topics would be about relieving psychological stress, sex education for children, children's behaviors and how to deal with them, in addition to knowing the safe sources of information and knowing ones' self.

"Personal Skills of Mothers" Educational Lecture

It is a lecture that seeks to teach a woman the basic skills of dealing with herself, husband, children and the surrounding environment. This meeting will be followed by other supplementary meetings.





لقاءات اسبوعية توعوية لأمهات القدس «ذكريات.. حلوة ومرة»

نظمت الجمعية لقاءات اسبوعية لأمهات القدس بالشراكة مع جمعية تنظيم وحماية الاسرة الفلسطينية بعنوان «ذكريات.. حلوة ومرة»، حيث ركزت ميسرة اللقاءات على مفهوم الحياة وماذا يعني هذا المفهوم لكل ام. وأشتمل هذا الموضوع على الذكريات القديمة الايجابية والسلبية في حياة كل شخص، وكيفية التعامل معها ومواجهتها.

لقاء اليوم العالمي للإيدز

نظم هذا اللقاء بمناسبة اليوم العالمي للإيدز في 1/12 وهدف الى توعية النساء حول الأمراض المنقولة بالدم والجنس وخاصة الايدز والسلوكيات الخطرة المتعلقة بها.

محاضرة «وسائل تنظيم النسل»

ركزت الميسرة في هذه المحاضرة على ضرورة وجود وعي وإدراك لدى الاهل بأهمية تنظيم النسل لما فيه من إيجابية، وحاولت الميسرة خلال اللقاء تسليط الضوء على الضغوط والمشاكل التي تواجه العائلات في البلدة القديمة من القدس نتيجة المساحات المحصورة داخل البلدة القديمة توفر المنازل التي تتسع فقط لأسر صغيرة في البلدة القديمة ويعيش فيها عوائل كاملة.

حملة «الاطفال لا ينجبون»

هي حملة نظمتها جمعية تنظيم وحماية الاسرة الفلسطينية بالشراكة مع جمعية برج اللقلق المجتمعي والمؤسسات الشريكة ضمن مشروع «خفض العنف المبني على النوع الاجتماعي» وحول مناهضة العنف ضد المرأة تحت عنوان «الاطفال لا ينجبون»، حيث تضمنت الحملة عدد من الفعاليات، حيث عرض فيلم حول الزواج المبكر وأثاره وقصة امرة تزوجت في سن صغير روت للحضور المشاكل التي تعرضت لها في بداية حياتها الزوجية، بالإضافة الى مسابقات وتوزيع جوائز في نهاية الحملة.

24

عاماً ملج خدمة
أبناء القدس



Weekly Awareness Meetings for Jerusalem Mothers "My Memories ... Sweet & Bitter"

Burj Al-Luqluq, in cooperation with the Palestinian Family Planning and Protection Association, organized weekly meetings for Jerusalem mothers under the title "My memories ... Sweet and bitter". The meeting's facilitator focused on the concept of life and what it means to every mother. The subject also included the positive and negative old memories for every person and how to deal with.

World AIDS Day

This meeting was organized in the occasion of the World AIDS Day on 1st December. It aimed to aware women of the blood and sexually transmitted diseases, especially AIDS, and the dangerous behaviors related to it.

"Means of Birth Control" Lecture

The facilitator stressed on the importance of the parents' knowledge of the means of birth control. She also tried to spot the lights on the problems which Jerusalemite families in the old city face as a result of the limited spaces inside the Old City, in addition to having small homes in which large families live.

"Children do not Give Birth" Campaign Supports Women

In cooperation with Burj Al-Luqluq and partner associations, the Palestinian Family Planning and Protection Association organized a campaign within the "Reduction of Gender-based Violence" project regarding violence against women. The campaign, titled "Children do not give birth" included a number of activities such as a short film regarding early marriage and its effects, a story of an early married woman who shared the problems she went through early in her marriage life, in addition to contests and prizes distribution at the end of the day.



مشروع جديد وأمل جديد لسيدات القدس بالشراكة مع المركز

العربي للتطوير الزراعي ACAD

نظمت جمعية برج اللقلق المجتمعي بالشراكة مع مركز اكاد ورشة توعية لسيدات القدس والراغبين بالاستفادة لتعريفهم بالمشروع، الأنشطة والأهداف التي سيسعى المشروع على تنفيذها بالجمعية على مدار ثلاث سنوات. ويهدف المشروع الى تعزيز حقوق الانسان من النساء والأطفال المهمشين والشباب في القدس.

جلسات الارشاد النفسي للأطفال

على مدار عشرون عاما من العمل في مدينة القدس، تنظم جمعية برج اللقلق المجتمعي لقاءات الدعم النفسي لاطفال البلدة القديمة من القدس وللفرق الرياضية في الجمعية، وخلال العام ٢٠١٤ تركزت لقاءات الارشاد النفسي على المستفيدين من برنامج «العب وتعلم» المنفذ من قبل الجمعية والممول من البعثة البابوية في القدس، والذي اشتمل على تدريبات المهارات الحياتية وجولات التفريغ والارشاد النفسي، والتي تمثلت بالنشاطات التالية:

لقاء تفريغي: هدف اللقاءات الى تفريغ الطاقات والضغوطات التي يعاني منها الاناث المستفيدات من التدريبات والنشاطات في الجمعية، حيث نظم اللقاء على شكل فعاليات تفريغ نفسي عبر فعاليات حركية وتفاعلية، والتي بدورها ساهمت في تحسين الحالة النفسية والاجتماعية للمستفيدين.

مفهوم الذات وتقييم الذات: هدف اللقاء الى معرفة كل طفل لذاته بشكل منظم وموجه، بحيث يسعى الى تحسينها وتطويرها، وكذلك تساهم في تمكين الطفل من تحديد نقاط الضعف والقوة والتأثيرات الخارجية والأهداف المستقبلية.

التوتر وكيفية ادارة التوتر: هدف التدريب الى تحديد مسببات التوتر في حياة كل طفل وكيفية تعامله معها وتأثيرهم على حياتهم وبشكل خاص انهم يعيشون في منازل داخل القدس، البلدة القديمة، لا تزيد مساحتهم عن ٥٠ متر.

مهارة «الاتصال والتواصل»: تطوير مهارة «الاتصال والتواصل» لدى الاطفال والعمل على ممارسة هذه المهارة في المدرس.

24

عاماً من خدمة
أبناء القدس

A New Project & a New Hope for Jerusalemite Women in Cooperation with ACAD

In cooperation with ACAD, Burj Al-Luqluq Society organized an awareness workshop for women in Jerusalem, and others who are interested, to introduce them to the project and the goals it plans to implement over the course of three years. The project aims to enhance the rights of women, youth and neglected children in Jerusalem.

Psychological Support Sessions for Children

Over 20 years of work in Jerusalem, Burj Al-Luqluq organizes psychological support sessions for children in the Old City in addition to the sports teams in the society. In 2014, the psychological awareness meetings focused on the beneficiaries from "Learn and Play" project, which is implemented by Burj Al-Luqluq and funded by Pontifical Mission in Jerusalem. The sessions included trainings on life skills and psychological support tours marked by the following activities:

Relief Meeting: They aim to release extra energy and stress which the society's female beneficiaries suffer from. The sessions included movement and interactional activities which contributed in improving the psychological and social state of the beneficiaries.

Self-concept & self evaluation: it aims to enable children to know themselves in and organized and guided way so as to improve and develop. It also helps children to know their strength and weakness points, in addition to the external influences and future goals.

Stress & stress management: it aims to define the causes of stress in children's life, how to deal with it and how it affects their lives as residents of the Old City of Jerusalem whose houses has no more than 50 meters in space.

Communication skills: It aims to develop the communication skills for children and making sure they practice it at school.





24
عاماً من خدمة
أبناء القدس



مشروع «تحسين خدمات الحماية والدعم النفسي والاجتماعي للأطفال في منطقة القدس»

نظمت جمعية برج اللقلق المجتمعي مشروع «تحسين الحماية والدعم النفسي للأطفال في منطقة القدس» المنفذ من مركز العمل التنموي/معا وبدعم من اليونيسف وبتمويل من الاتحاد الاوروبي. خلال عام ٢٠١٤ ساعد المشروع الكثير من اهالي البلدة القديمة و ساهم في تعزيز بيئة حامية للأطفال.

وقد تم انجاز الانشطة و الفعاليات التالية:

- دورة «مهارات التوصل الى خيارات».
- يوم مفتوح للأطفال بعنوان «ضحكة كبيرة».
- مبادرة «طلائعنا.. امل وبسمة لذوي الاحتياجات الخاصة».
- حفل تخريج للطلّاع.



"Improving protection services and psycho-social support for children in Jerusalem" Project



Burj Al-Luqluq organized "Improving protection services and psycho-social support for children in Jerusalem" implemented by MA'AN Development Center, supported by UNICEF and funded by the European Union. In 2014, this project helped many of the Old City residents and contributed in creating a protective environment for children. Moreover, the following activities were accomplished:

- "Reach for Option Skills" course.
- An open-day for children titled "A Big Smile"
- "Our Youth, a Hope and a Smile for Special Needs" initiative.
- Graduation Ceremony for youth.





مشروع «درهم وقاية خير من قنطار علاج»



نفذت جمعية برج اللقلق المجتمعي مشروع «درهم وقاية خير من قنطار علاج» بتمويل من مؤسسة المقدسي لتنمية المجتمع من خلال مكتب الأمم المتحدة الإنمائي UNDP، حيث هدف المشروع بشكل أساسي إلى توعية السكان من فئة النساء والشباب والمتسربين من المدارس بخصوص الأمراض المنقولة بالدم والجنس وخاصة الإيدز والسلوكيات الخطرة المتعلقة بها.

ونظمت لقاءات المشروع بمعدل ٤ لقاءات اسبوعية، وتم تنظيم يوم مفتوح واحد في نهاية كل شهر. كما وتضمن المشروع مجموعات تثقيف أقران لمجموعة معينة من النساء اللواتي بدورهن قاموا بنقل هذه المعلومات وتوعيتها لكافة شرائح المجتمع بالإضافة إلى مشاهدة الأفلام الوثائقية والصور الخاصة بالفكرة.

وخلال شهر اذار ٢٠١٤ قامت الجمعية بتنظيم مجموعة من اللقاءات الارشادية والتوعوية في مدارس القدس وفي الجمعية، حيث تم تنظيم لقاءين لطلبة مدارس الايتام الاسلامية في البلدة القديمة ولأمهات روضة الجمعية ولأطفال الجمعية.

24

عاماً من خدمة
أبناء القدس



"Prevention is Better than Cure" Project



Burj Al-Luqluq implements "Prevention is Better than Cure" project which is funded by Al-Maqdese for Society Development through UNDP. The project aimed to raise awareness of women, youth, and school dropouts about diseases transmitted by blood or sexual intercourse, especially AIDS, in addition the related risky behaviors.

The participants met 4 times each week and at the end of each month an open day was held. The project included peer awareness sessions for a group of women who on their part passed the information to society. It also included documentary films and photos related to the idea.

In March 2014, the Society organized many awareness meetings and sessions in the schools and the society, including two sessions for Al-Aytam School students in the Old City and also for the mothers of the children in the kindergarten.

24

عاماً ملتج خدمة
أبناء القدس





24
عاماً ملتج خدمة
أبناء القدس



اضواء في القدس.. معرض من اعمال اطفال القدس في برج اللقلق

نظمت جمعية برج اللقلق المجتمعي والمركز الثقافي الفرنسي بالقدس معرضاً فنياً في ارض برج اللقلق الخميس الماضي بمشاركة مجموعة من الاطفال المقدسيين الذين كانوا جزءاً من اعمال المعرض وشاركوا في تنظيم وترتيب المعرض في الموقع بمشاركة المصورة الفرنسية ايزابيل لبيون ومديرة المركز الثقافي الفرنسي اليس راثولو وبمساعدة من مشرفة نشاط مكتبة جمعية برج اللقلق تسنيم الكيلاني.

وجاء تنظيم المعرض «اضواء في القدس» بعد يومين من العمل والتصوير في موقع الجمعية للاطفال والشباب والفتيات المشاركين في فعاليات الجمعية ومن سكان حي باب حطة والبلدة القديمة من القدس، حيث تميز التصوير بالتقاط الصور التي تظهر الاضواء بشكل كبير على جوانب الوجه وكذلك باستخدام الاضواء لاعداد اشكال ورسومات فنية بالاضواء حول الشباب الذين التقطوا الصور.

وتميز المعرض بالعرض البسيط للصور الفوتوغرافية الابداعية التي التقطت داخل روضة الجمعية، حيث قام اطفال البرج بتعليق الصور على اشجار الساحة الرئيسية في الجمعية باستخدام الاحبال والملاقط.

وقام بزيارة المعرض مجموعة من طلبة الجامعات واهالي الاطفال العاملين على التقاط الصور، بالإضافة إلى عدد من المهتمين من الاجانب المقيمين في مدينة القدس.



Lights in Jerusalem

An Exhibition Works with Children of Burj Al-Luqluq



In cooperation with the French Cultural Center in Jerusalem, Burj Al-Luqluq hosted the art exhibition "Lights in Jerusalem" for the French photographer Isabelle Libon and the directress of the French Cultural Center Alice Raulo.

Jerusalemite children, under the supervision of Tasnim Al-Kilani, contributed in organizing the exhibition in addition to presenting their works of art.

Children of Bab Hutta and the old city of Jerusalem spent two days preparing for the exhibition. The idea was simply to draw using light. It focused on drawing words with lights, in addition to drawing around a still-standing person.

The exhibition was very simple. Children displayed their photos by attach them to a rope and hanging them on trees. Moreover, many parents and university students came by to see the photos, in addition to many foreigner residents of the city who are interested in this art.





برج اللقلق وارض الانسان ينظمان دورة في صناعة الالعاب التربوية لمربيات التربية والتعليم بالقدس

بهدف تطوير العلاقة ما بين مديرية التربية والتعليم في مدينة القدس والمؤسسات المقدسية الفاعلة والعاملة المدينة، نظمت جمعية برج اللقلق المجتمعي ومؤسسة ارض الانسان الإيطالية وبالشراكة مع مديرية التربية والتعليم في مدينة القدس دورة متخصصة في صناعة الالعاب التربوية التي تستخدم في المسابقات التحفيزية ما بين المدارس خلال ربيع ٢٠١٥ في جمعية برج اللقلق المجتمعي.

واستمرت الدورة على مدار شهر من اللقاءات الاسبوعية للمربيات المعلمات وبمساعدة من مدرب متخصص بصناعة الالعاب تم التنسيق معه من خلال مؤسسة ارض الانسان الإيطالية، حيث عقدت اللقاءات في منارة القدس الثقافية للشباب في برج اللقلق. واختتمت التدريبات في جمعية برج اللقلق بحضور فاليريو بلديسارا مدير مؤسسة ارض الانسان الإيطالية ومنتصر ادكيدك مدير جمعية برج اللقلق وايمان صري ممثلة التربية والتعليم في مدينة القدس، وبحضور كافة المربيات المشاركات في التدريبات والمدرب الإيطالي.

Lights in Jerusalem

An Exhibition Works with Children of Burj Al-Luqluq



In cooperation with the French Cultural Center in Jerusalem, Burj Al-Luqluq hosted the art exhibition "Lights in Jerusalem" for the French photographer Isabelle Libon and the directress of the French Cultural Center Alice Raulo.

Jerusalemite children, under the supervision of Tasnim Al-Kilani, contributed in organizing the exhibition in addition to presenting their works of art.

Children of Bab Hutta and the old city of Jerusalem spent two days preparing for the exhibition. The idea was simply to draw using light. It focused on drawing words with lights, in addition to drawing around a still-standing person.

The exhibition was very simple. Children displayed their photos by attach them to a rope and hanging them on trees. Moreover, many parents and university students came by to see the photos, in addition to many foreigner residents of the city who are interested in this art.



نشاطات أخرى

Other Activities



24

عاماً مدح خدم
أبناء القدس



بعثة برج اللقلق تصل مدينة «فست بادن» الألمانية وترسم جداريه «مي وملح» تضامنا مع أسري الحرية

شاركت جمعية برج اللقلق المجتمعي في التبادل الثقافي الشبابي الرياضي في مدينة «فست بادن» الألمانية في الفترة من ١٤-٢٠١٤/٦/٢٢، بمشاركة ثمانية دول أوروبية وسبعة من الشباب المقدسي الفاعل والنشيط في الجمعية والممثل بعبد الرحمن أبو دلو، منصور سليم، صالح صندوقة، علي الخروف، أحمد مهلوس، محمود السمان وسعيد جمجوم، ويرافقهم المشرف الرياضي في الجمعية نهاد زغير، وكان بانتظار الوفد الشبابي مدير الجمعية منتصر ادكيدك ومسئول قسم الشؤون الاجتماعية في بلدية «فست بادن» فليب هانش.

وفور وصول الوفد المقدسي توجه إلى مقر مؤسسة «اركو» الألمانية التي تشرف على تنظيم التبادل الشبابي الثقافي الرياضي بمشاركة ثمانية دول عالمية ممثلة بألمانيا، فرنسا، إسبانيا، بولندا، أوكرانيا، تركيا، اليونان وفلسطين. حيث التقى الوفد المقدسي بالمشاركين من الدول الأوروبية الأخرى.

ومن بعدها توجهت الوفود لزيارة مهرجان الرسم «الغرافيتي - الرسم على الجدران» الدولي والمنظم على نهر الراين وبالجانب المقابل من مدينة «مينز» الألمانية، حيث اطلع المشاركون على الأعمال الفنية المختلفة للفنانين العالميين القائمين على الرسومات الإبداعية في المواقع المحددة للقيام بالرسم، ومن بعدها قام الوفد الفلسطيني برسم رمز «# مي-ملح» تضامنا مع الأسرى الفلسطينيين في سجون الاحتلال الإسرائيلي وكلمة القدس وعدد أيام الاضراب التي خاضها الأسرى الفلسطينيين حتى يومنا هذا في سجون الاحتلال.

من جانبه قام مدير جمعية برج اللقلق منتصر ادكيدك بتقديم شرح كامل لكافة الفرق الأخرى المشاركة عن رمزية الجدارية البسيطة التي قام بها أبناء القدس وجمعية برج اللقلق تضامنا مع اخونهم الأسرى في سجون الاحتلال الذين يخوضون اليوم ٥٢ من الاضراب الأطول والمتواصل في تاريخ الحركة الأسيرة الفلسطينية.

وبدورة أكد المشرف الرياضي في الجمعية نهاد زغير بأن مشاركة فريق الجمعية بالتبادل هو رسالة بأن أبناء القدس يمكنهم ان يكونوا جزء من الحراك الشبابي العالمي وبأن الشباب المقدسيين قادرين على المشاركة وإيصال صوتهم وصوت القضية الفلسطينية للعالم بأساليب وطرق إبداعية متعددة.

وختتمت مشاركت الوفد الفلسطيني بمهرجان حاشد في مدينة «فست بادن» شارك فيه خمسة آلاف الماني، ستعرض خلاله الشباب المقدسي القضية الفلسطينية وأهم الأماكن التاريخية الفلسطينية وكذلك قدمون مجموعة من الاستعراضات الرياضية «الباركور» بالإضافة إلى فعاليات مختلفة.

ونظمت جمعية برج اللقلق خلال التبادل الشبابي فعاليات رياضية ودوري رياضي خاص بالفرق والمجموعات الشبابية المشاركة تزامنا مع فعاليات كأس العالم في البرازيل وتفعيلا وتعزيزا للدور الرياضي للجمعية.

24

عاماً ملح خدمة
أبناء القدس



The Delegation of Burj Al-Luqluq Arrives to Wiesbaden in Germany



Burj Al-Luqluq participated in the athletic cultural exchange of youth in Wiesbaden city in Germany. Between June 14th until 22nd, and with the participation of 8 European countries: Germany, France, Spain, Poland, Ukraine, Turkey, Greece and Palestine. Seven active guys of Burj Al-Luqluq participated in this exchange to represent Palestine: Abdel-Rahman Abu-Dalu, Mansur Sleem, Saleh Sandouqa, Ali Kharouf, Ahmad Muhalwis, Mahmoud Samman accompanied by their athletic supervisor and coach from Burj Al-Luqluq Nihad Zughayyar. The delegation was received by the executive manager of Burj Al-Luqluq Muntasir Edkaidek and the social affairs officer Philip Hanch. The delegation immediately headed to Arco institution where they met the other delegations from participant European countries.

Afterwards, the delegations headed to visit the international Graffiti Festival where the participants saw different works of international artists. Then, the Palestinian delegation painted the hash tag #water_salt in solidarity with the Palestinian prisoner in the Israeli prisons. They also painted the word "Jerusalem" in addition to the number 52; which is the number of days passed for the hunger strike until that day. Then, the executive manager, Muntasir Edkaidek, presented a full explanation of the painted mural and the symbols it contains for all the other delegations.

On his behalf, the athletic coach at Al-Burj Nihad Zughayyar asserted that the participation of Al-Burj team is a message that youth of Jerusalem can be part of the International Youth Movement in addition to the indication that youth in Jerusalem are able to participate and spread the word about the Palestinian cause in creative ways to the whole world.

The participation of the Palestinian delegation was concluded by a huge festival in Wiesbaden in which there were five thousand Germans. In the festival, the delegation presented the Palestinian cause, the most important historical places, in addition to a number of athletic parades "Parkour" along with different activities.

Al-Burj also organized athletic activities and a special athletic tournament for the participant teams by the time the activities of the Football World Cup in Brazil began.





24

عامية
أبنا الصلح
خدمة

116



مكتبة الجمعية تنظيم ورشة لصناعة الدمى في المركز الثقافي الفرنسي بالقدس

عقدت جمعية برج اللقلق المجتمعي ضمن انشطتها المكتبية بإشراف امينة المكتبة سماح خوجا نشاطا فنيا للأطفال في المركز الثقافي الفرنسي بتاريخ ٣-٣-٢٠١٤، وقد اشتمل النشاط على ورشة عمل لصناعة الدمى للأطفال من ادوات بسيطة يمكنهم توفيرها من ادوات المنزل التي لاتخلو من أي بيت، ومن خلال اتباع خطوات العمل مع المدربة الفنية تم عمل دمية لكل طفل مشارك بالورشة بيديه، وبذلك يكون قد تحقق الهدف من هذه الورشة في تفعيل الاطفال وتعليمهم صناعة الدمى بأيديهم وبأبسط الادوات المتوفرة، وقد تواجد في ورشة العمل عشرون طفل وطفلة من رواد مكتبة الجمعية (فيصل الحسيني) وبعضا من الاطفال الاصدقاء للمركز الثقافي الفرنسي، وفي نهاية الورشة قد أبدى الاطفال سرورهم وإعجابهم بما صنعوه من دمى جميلة، وإدراكهم بأنهم يقدرون على الابتكار والإبداع.

Burj Al-Luqluq Library Organizes a workshop in Dolls Making

On 3rd March 2014, Burj Al-Luqluq library organized an art activity for children in the French Cultural Center. The activity included a workshop for making dolls from very basic materials which they can easily find at home. Children can make dolls by themselves through following the instructions of the trainer. This way, the workshop achieves the purpose of activating children and teaching them how to make dolls with whatever materials available. Around 20 children of both genders attended the workshop. Some of them are members of Burj Al-Luqluq library and others are friends of the French cultural center. At the end of the workshop, children expressed their pleasure and delight of what they made and they realized that they are able to create and innovate.





24

عاماً من خدمة
أبناء القدس



نائب امين عام الامم المتحدة للشؤون الرياضية في زيارته لجمعية

برج اللقلق بالقدس

الفرد لمكي: اطفال القدس يجب ان يعيشوا بسلام

استقبلت جمعية برج اللقلق المجتمعي نائب امين عام الامم المتحدة للشؤون الرياضية ولفرد لمكي ومساعدته فرانز فشر ومدير صندوق الامم المتحدة للسكان انز تومسن ومساعدته زياد يعيش على ارض برج اللقلق وذلك بحضور مجموعة من طلبة جامعة القدس قسم التربية الرياضية وعدد من الاطفال من لاعبي كرة القدم وكرة السلة ومدير الجمعية منتصر ادكيدك ومدير مؤسسة الرؤيا الفلسطينية رامي ناصر الدين ومنسق البرنامج الرياضي في الجمعية نهاد زغير.

وعند دخول النائب ولفرد لمكي جمعية برج اللقلق قام الطالب اشرف شويكي بإهدائه كوفية فلسطينية ومجموعة من منشورات الجمعية وقامت الطالبة عبير الانصاري بإهداء مساعدته فشر الكوفية والمطبوعات الخاصة بالجمعية، ومن بعدها قام مدير الجمعية منتصر ادكيدك بجولة للضيوف للتعرف على مرافق الجمعية ليقوم من بعدها النائب لمكي بالتقاط الصور التذكارية مع الاطفال في الجمعية وقام بمنافسة احد الاطفال بالجري معه في ملعب الجمعية الرئيسي.

وبعد المنافسة قال النائب لمكي لأطفال الجمعية بعد ان تعرف عليهم بأنه زار الموقع قبل ستة سنوات واليوم هو سعيد بأن الموقع قد تطور بهذا الشكل المميز وبأنه متغائل من العدد المميز للأطفال المشاركين في الفعاليات، مضيفاً بأن الاطفال القدس يجب ان يعيشوا بسلام وامان وان الامم المتحدة تهتم لامرهم وهو شخصياً يهتم لامرهم.

ومن بعدها زار النائب لمكي والوفد المرافق مختبر الحاسوب في الجمعية وقام احد الطلبة باستقبال الضيف والترحيب وتعريفه على النشاطات التي يشتركون بها في الجمعية.

وفي نهاية الزيارة قام لمكي بالحديث مع مجموعة من الشباب المقدسي عن الرياضة المقدسية والظروف التي يواجهها الشباب المقدسي في المدينة، والذين اكدوا في حديثهم بأنهم يعانون من المضايقات اليومية من جنود الاحتلال من خلال تفتيشهم لمرافق الجمعية بشكل مستمر وإيقافهم لبعض زملائهم من الشباب او لطلبة الجامعة.

وبهذا الخصوص روى الطالب أشرف شويكي تجربته في الموقع مع جنود الاحتلال الذين قاموا بإيقافه وتفتيشه في احد التدريبات في الجمعية لأنه حضر باكراً وبدأ بالتدريبات قبل حضور المدرس والطلبة وقام جنود الاحتلال يومهم باعتقاله واصطحبه لمركز التفتيش «المسكوبية» وتعطيله عن الدراسة بدون أي مسبب قائلاً «وقفوني لاني امارس الرياضة فقط».

24

عاماً من خدمة
أبناء القدس



UN Special Advisor on Sport for Development and Peace visit Burj
Al-LuqLuq Social Center Society

Mr. Alferd limki : Jerusalem Children Must live in Peace



Jerusalem-Pal Sport Agency/ Burj Al-LuqLuq Social Center Society welcomed the UN Special Advisor on Sport for Development and Peace "Alferd Limki", who paid the society a visit along with his assistant Franz Fisherthe, the Fund Manager Anz Thomsen and his assistant Zeyad Yaish. Al-Quds University Students from the "Faculty of Physical Education", Basketball and Football players, the Executive Director of Burj Al-L "Muntaser Edkaidek", Pal Vision Manager "Rami Nasser el Deen", and the Coordinator of Sport Programs "Nihad Zughayer"

During his visit the student "Ashraf Shweiki" gave him "Palestinian Kofieh" and some Brochures later on "Muntaser Dkaidek" the Executive Manager took them for a tour in Burj Al-Luqluq Social Center Society to see the facilities and the activities as Mr. Lemke took some memorial photos with the kids in the Society.

Mr. Lemke showed his interest in visiting such a place and said also that the place before 6 years was not as its now and he is happy that Al-Burj has done such achievements adding also that Jerusalem children must live in Peace.

At the end of his visit he spoke with a group of youth who are already members in Al-Burj he talked with them about sport and the circumstances they face in the city from Israeli soldiers.

In this regard, the student Ashraf Shweiki spoke about his experience in Al-Burj with the Israeli Soldiers who have stopped him because he came early in the morning as they arrested him and took him to the inspection center as he was unable to study with no reason saying that "they stopped me because I am playing sport".





24

عاماً مریح خدمت
آباد آفتاب
1397



ورشة رسم القمص المصورة لاطفال القدس في برج اللقلق



نظم المعهد الثقافي الفرنسي بالقدس وجمعية برج اللقلق المجتمعي ورشة عمل متخصصة في رسم القمص المصورة في مكتبة الشهيد فيصل الحسيني في مقر الجمعية بمشاركة الفنان الفرنسي المتخصص في رسم القمص المصورة كلير ارتور. وشارك في الورشة مجموعة من الاطفال المقدسيين ورواد المكتبة من أبناء الحي ليشاركوا في إعداد الرسومات الكرتونية والشخصيات الكرتونية بتوجيه وإرشادات من الفنان الفرنسي ارتور، الذي حاول على مدى ساعتين من الرسم والارشاد أن يقدم فكرة الرسومات والقصة الكرتونية للأطفال بأبسط الأساليب والطرق. وتميزت الورشة بإعداد الاطفال مجموعة من اللوحات الكرتونية التي تم استخدامها في مكتبة الجمعية وتميز البعض منها بالدقة والتميز في الرسم.

24

عاماً من خدمة
أبناء القدس



Drawing Comics Workshop



The French Cultural Center in Jerusalem organized a workshop for children at Burj Al-Luqluq Library with the French artist Clair Arthur.

A group of children and library visitors from Jerusalem participated in the workshop and spent two hours preparing many drawings of cartoons under the supervision of Clair Arthur. Arthur not only supervised the workshop, but he also introduced the concept of drawing comics in a simple way. The children produced a lot of drawings that had Mr. Arthur impressed by its accuracy.



ترميم وبناء

Building & Restoration



24
عاماً من خدمة
أبناء القدس



ضمن مشروع «شبابك يا قدس» جمعية برج اللقلق تفتتح منارة القدس الثقافية للشباب

افتتحت جمعية رجب اللقلق المجتمعي منارة القدس الثقافية للشباب في ارض الجمعية عبر مشروع دعم حماية وتنمية الشباب المقدسي «شبابك يا قدس» المنفذ من خلال الجمعية وتمويل من رجل الاعمال المقدسي منير الكالوتي وإشراف مؤسسة التعاون، وشيدت المنارة بمساهمة ماسية من مؤسسة التعاون وذهبية من اصدقاء الجمعية في تركيا وفضية من صندوق الامم المتحدة للسكان والمجلس الاعلى الفلسطيني للشباب والرياضة. وشارك في حفل افتتاح منارة القدس الثقافية وزير شؤون القدس ومحافظها المهندس عدنان الحسيني ومفتي الديار المقدسة الشيش محمد حسين وممثل مؤسسة التعاون غسان الشخشير ومديرة المشروع في مؤسسة التعاون ربي عودة ومنسق المشاريع علاء الطرشان ومدير صندوق الامم المتحدة للسكان اندريه تومسون ومنسقة المشاريع سيما العلمي ومدير الغرفة التجارية بالقدس فادي الهدمي وممثلة المجلس الاعلى للشباب والرياضة بارا دعيق ورئيس تجمع قدسنا عمر الغرابلة ومدير دائرة تنمية الشباب مازن الجعبري ومدير مؤسسة القدس للتنمية خالد زبارقة والمدرّب القدير سعيد مسك ورئيس الهيئة الادارية لجمعية برج اللقلق ناصر غيث ونائب الرئيس زياد زغير وامين الصندوق عماد الشلودي وامين السر موسى حجازي وعضو الادارة جاسم الجعبة ومدير الجمعية منتصر ادكيدك والمشرف الرياضي نهاد زغير وحشد من الفنانين والمصورين والشباب المقدسي.

وانطلقت فعاليات الحفل الختامي بكلمة ترحب من مدير الجمعية منتصر ادكيدك الذي رحب بكافة الداعمين لمنارة القدس الثقافية للشباب المقدسي، مشيراً بأن المنارة شيدت ضمن مشروع شبابك يا قدس الذي صمم ليحاكي احتياجات وافكار وابداعات الشباب المقدسي، ومن بعدها دعى ادكيدك وزير شؤون القدس الحسيني والمفتي محمد حسين ورئيس الجمعية غيث وممثل مؤسسة التعاون الشخشير ومدير صندوق الامم المتحدة للسكان تومسون لقص شريط الافتتاح قبل انطلاق فعاليات المعرض الفني والصوري في المنارة.

وبعد الافتتاح شارك جميع الحضور بالاطلاع على مجموعة من اللوحات الفنية الابداعية للشباب المقدسي التي جمعت بمشاركة من نادي الفنانين المقدسيين الذين شاركوا بخمسة عشر لوحة فنية مميزة ومن بعدها توجه الحضور للإطلاع على الصور الابداعية للمصور المقدسي فايز ابو ارميلة الذي شارك بخمسة وثلاثون صورة مميزة من صوره التي تروي الحياة المقدسية اليومية وتروي تجربة مصورة لشباب مقدسي عاش المدينة وتجول في شوارعها وازقتها.

وخلال العرض اطلع الحضور على فلم كعك القدس الذي أعده ايضا المصور المقدسي فايز ابو ارميلة ويروي حكاية الكعك المقدسي من بداية الاعداد وحتى وصولها إلى البسطات امام درجات باب العمود وفي مختلف مناطق القدس، وخلال عرض الفلم قدم ابو ارميلة لمحة عن الفلم والفكرة من اعداده والجهود التي بذلت في اعداد الفلم.

وخلال المعرض شارك وزير شؤون القدس المهندس عدنان الحسيني الفنان فايز ابو ارميلة الحديث عن المعرض وعن الافكار الابداعية التي استخدمت باعداد الصور المختلفة، وكذلك اكد بان منارة القدس الثقافية للشباب هي فكرة ابداعية جديدة تؤكد بأن جمعية برج اللقلق تحافظ دوماً على ان تكون في الطليعة من اجل القدس وانباء القدس، شاكرًا مجلس ادارتها وعاملها على الدور الكبير والمميز الذي يقومون به من اجل القدس والشباب المقدسي.

24

عاماً من خدمة
أبناء القدس



Al-Burj Launches the Cultural Beacon of Jerusalem

As a part of Shababik Ya Quds Project, Al-Burj launched the Cultural Beacon of Jerusalem as a part of Shababik Ya Quds Project, funded by the Jerusalemite Businessman Munir Al-Kaloti and supervised by the Welfare Association. The Cultural Beacon of Jerusalem was constructed by several funds from Welfare Association, some friends of Al-Burj from Turkey, UNFPA, and the Palestinian Higher Council for Youth & Sports.

Many Public Figures were present at the launching such as the Minister of Jerusalem Affairs and its Governor Mr. Adnan Al-Husseini, the Grand Mufti of Jerusalem Muhammad Hussein along with representatives from Welfare Association: Mr. Ghassan Shakhshir, Ruba Odeh, the project manager, and Mr. Alaa Turshan. Mr. Andree Thomson, UNFPA president was also present, as well as the projects coordinator Sima Alami, Mr. Fadi Hidmi, the manager of the Chamber of Commerce in Jerusalem and Yara D'eik, the representative of Jerusalem Sports Federations Group.

In addition, many other public figures were present at the event such as Mazin Jaabari, Youth Development Department president, Khalid Zabarqa and Al-Quds Foundation for Development president and the coach Saeed Misk.

On behalf of Burj Al-Luqluq, the head of the administrative board Nassir Geith, the vice president Ziyad Zughayyar, the treasurer Imad Shalodi, the secretary Mousa Hijazi, the member of the administrative board, Jasim Jubeh, in addition to the executive manager Muntasir Edkaidek, the coach Nihad Zughayyar and a number of Palestinian artists and photographers from Jerusalem. The ceremony began by a word of the executive manager Muntasir Edkaidek who welcomed the audience. He also asserted that the Cultural Beacon of Jerusalem was constructed as a part of Shababik Ya Quds project to help youth in Jerusalem develop their skills and needs, and to be more creative and productive. He then invited the Minister of Jerusalem Affairs, the Grand Mufti of Jerusalem, the president of Al-Burj, the representative of Welfare Association and the president of UNFPA to cut the ribbon.

Afterwards, the audience went to the Cultural Beacon and took a look at the paintings displayed at the exhibition. They also were impressed by the photos of the Palestinian photographer Faiz Abu-Rmeileh, who participated by 35 photos of his amazing work that narrates everyday details of life in the streets and the allies of Jerusalem.

During the exhibition, the photographer Faiz Abu-Rmeileh also displayed a film of his own about Ka'k Al-Quds (Bagels of Jerusalem). The film tackles the procedure of Ka'k making from the scratch until it reaches the booths that sell Ka'k at the stairs of Damascus Gate. Faiz also gave a short introduction about the idea of his film, the work and effort he provided in making it.

During the exhibition, Adnan Al-Husseini, the Minister of Jerusalem Affairs had a conversation with Faiz Abu-Rmeileh about all the creative methods he used in taking those photos. He also indicated that the Cultural Beacon of Jerusalem is a new creative idea that shows how Burj Al-Luqluq keeps the good work and is always at the front to help Jerusalem and its residents. He also thanked the administrative board and the workers of Burj Al-Luqluq for all the effort and the important role they provide.

The exhibition continued for a whole week from 15:00 to 18:00 and it was visited by several people who interested in the works displayed.



مؤسسة التعاون تنشئ حديقتين في ارض برج اللقلق



قامت مؤسسة التعاون «مكتب الاستشارات التنموية» في البلدة القديمة من القدس بإنشاء حديقتين في جمعية برج اللقلق المجتمعي خلال الفترة من ٢٠١٤/٧/١ - ٢٠١٤/١٢/٣١، حيث تم إنشاء حديقة المبادرات بالقرب من خيمة الجمعية والتي احتوت على الألعاب الرياضية الخارجية والعشب الصناعي المميز في الأرض الجنوبية وقامت المؤسسة بإعادة تأهيل الجدار المحيط بالحديقة والسياج القائم عليه برميم الساحة الفاصلة مع بين الحي والحديقة.

وقامت مؤسسة التعاون بإنشاء حديقة الشهيد طلال غيث لكبار السن في الأرض المحاذية لسور القدس والتي تم تجهيزها بالمقاعد الخشبية لهم، كما عملت المؤسسة على اعداد ترميم المخدل الجنوبي للجمعية بشكل كامل عبر اعداد ترميم الدرجات والساحة المقابلة للمدخل الجنوبي، وقامت أيضا بإعادة ترميم الجدار الجنوبي الخارجي للجمعية وضاءة حديقة الشهيد طلال غيث والساحة الجنوبية «حديقة المبادرات».

وتميزت الاعمال بجمال الحجارة والارضيات والعشب الصناعي وحول اعمال الانشاء الترميم التي قامت بها مؤسسة التعاون عبر رئيس الجمعية ناصر غيث عن خالص شكره لمؤسسة التعاون على دورها المميز في نشاء الحديقتين في ارض الجمعية، واكد غيث ان مؤسسة التعاون هي الداعم الأول للجمعية على مدار ٢٤ عاما من مسيرة الجمعية وعملها المتواصل.

The Welfare Association Establishes Two Gardens in Burj Al-Luqluq



The Welfare Association along with the Development Consulting Office in the Old City established two gardens in Burj Al-Luqluq Social Center Society in the period between 2014\12\31 – 2014\7\1. The “Initiatives Garden” was established next to the society tent and contained sport equipment. The garden in the south area has artificial grass and the wall surrounding it was renovated.

The Welfare Association also established the “Martyr Talal Gaith Garden” for elderly people, in the early near Jerusalem Wall, and equipped it with wooden chairs. Moreover, the association renovated the southern entrance of the society including the stairs and the yard opposite to the southern entrance. It also renovated the outer southern wall and lit the two gardens.

The work was distinctive with the beautiful stones, floors and the artificial grass. The head of the society Nasser Ghaith expressed his gratitude towards the Welfare association and affirmed that the association is, and has always been the number 1 supporter for Burj Al-Luqluq society for 24 years.

البيانات المالية

Financial Statment

24
عاماً من خدمة
أبناء القدس



التاريخ: 2015/3/28

تقرير مدقق الحسابات مستقل

حضرة اعضاء جمعية برج اللقلق المجتمعي - القدس المحترمين

التقرير حول البيانات المالية:-

لقد قمنا بتدقيق البيانات المالية المرفقة لجمعية برج اللقلق المجتمعي - القدس الموثقة من بيان المركز المالي بيان الأنشطة والتدفقات النقدية كما في 31 كانون الاول - 2014 السنة المنتهية في ذلك التاريخ وملخص عن السياسات المحاسبية الهامة وملاحظات ايضاحية اخرى.

مسؤولية الادارة:-

ان الادارة مسؤولة عن اعداد والعرض العادل لهذه البيانات المالية وفقاً للمعايير الدولية للتقارير المالية تتضمن هذه المسؤولية: تطبيق وتصميم والمحافظة على نظام ضبط داخلي مناسب مع الاعداد والعرض العادل لبيانات مالية خالية من اخطاء مادية، سواء تلك الناتجة عن غش او تلك الناتجة عن اخطاء غير متعمدة، التقاء وتطبيق سياسات محاسبية ملائمة، واجراء تقديرات محاسبية تكون معقولة.

مسؤولية مدقق الحسابات:-

ان مسؤوليتنا هي ابداء الرأي حول البيانات المالية استناداً الى التدقيق الذي قمنا به، لقد اجرينا تدقيقنا وفقاً لقواعد التدقيق الدولية. ان هذه القواعد تستدعي منا مراعاة متطلبات اداب المهنة للوصول الى ضلعن معقول حول ما اذا كانت البيانات المالية خالية من اي اخطاء جوهرية. يتطلب التدقيق على القيام باجراءات للحصول على ابيات التدقيق بخصوص المبالغ والأصاحات في البيانات المالية. ان الاجراءات المعتمدة تستند الى تقييم المدقق، بما في ذلك تقييم مخاطر وجود اخطاء مادية في البيانات المالية. سواء كانت ناتجة عن غش او اخطاء متعمدة، وفي تقييم المخاطر يأخذ المدقق بعين الاعتبار نظام الضبط الداخلي ذات الصلة باعداد وعرض عادل للبيانات المالية من قبل المؤسسة بهدف تنظيم اجراءات تدقيق ملائمة للسياسات المحاسبية المستخدمة وعادلة التقديرات المعقولة من قبل الادارة وكذلك تقييم عام لعرض البيانات المالية. وعليه وحسب اعتقادنا ان ادلة الابيات التي حصلنا عليها من جراء تدقيق هي كافية ومناسبة لتوفير اساس لاداء الرأي.

الرأي:-

برأينا ان البيانات المالية تظهر بصورة عادلة من كافة النواحي الجوهرية الوضع المالي للجمعية. كما في 31 - كانون اول - 2014 المالي وتدفقاته النقدية للسنة المنتهية بذلك التاريخ وفقاً لاساس المحاسبة.

توقيع

يوسف حموده وشركاه
محققو حسابات
Yousef Hammoudeh & Co.
C.P.A.

Date:-28/03/2015

AUDITOR'S REPORT

To the Members And Board of Directors

We have audited the financial position of **Burj AL-Luqluq Social** at December 31st, 2014 and the related statements of activities for the year then ended. These financial statements are the responsibility of association management. Our responsibility is to express an opinion on these statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free of material misstatements. An audit also includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well.

Evaluating the overall financial statements presentation, we believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

In our opinion, the financial statements referred to above present fairly in all material respects, the financial position of **Burj AL-Luqluq Social** as at December 31st, 2014 and the result of its operation for the years then ended, in conformity with International Accounting Standards.

يوسف حموده وشركاهه
مدققو حسابات
Yousef Hammoudeh & Co
C.P.A.

قائمة المركز المالي للسنة المنتهية
٣١-كانون أول ٢٠١٤ و ٣١-كانون أول-٢٠١٣
«العملة شيقل»

Financial Statement for
2013/12/31 - 2014/12/31
«Currency NIS»

2013	2014	Assets	الموجودات
994,201	1,157,896	النقد والنقد المعادل في البنوك والصندوق Current Assets-Cash and Cash Equivalents	
524,922	460,031	الموجودات الثابتة Fixed Assets	
1,519,123	1,617,927	Total Assets	مجموع الموجودات

		Liabilities	المطلوبات
1,471,345	1,555,848	صافي الأصول Net Assests	
47,778	62,079	شيكات آجلة Pending Checks	
1,519,123	1,617,927	Total Liabilities	مجموع المطلوبات

بيان الأنشطة والتغيرات للسنة المنتهية
٣١-كانون أول ٢٠١٤ و ٣١-كانون أول-٢٠١٣
 «العملة شيقل»

Statement for activities and changes in assets for
2013/12/31 -2014/12/31
 «Currency NIS»

		Revenue	الإيرادات
178,628	630,514		إيرادات داخلية Internal Revenue
1,774,227	2,269,514		إيرادات خارجية External Revenue
1,952,855	2,900,028	Total Revenue	مجموع الإيرادات
		Expenses	المصاريف
529,334	1,919,883		مصاريف أنشطة ومشاريع Projects expenses
708,084	775,778		مصاريف إدارية Administrative Expenses
110,992	119,864		استهلاك الحالي على الموجودات Current Consumption of Assets
1,348,410	2,815,525	Total Expenses	مجموع المصاريف
604,445	84,503	Net Savings	صافي الوفرة (العجز)

قائمة التدفقات النقدية للسنة المنتهية
٣١-كانون أول ٢٠١٤ و ٣١-كانون أول ٢٠١٣
«العملة شيقل»

Cash Flow Statement for year ending
2013/12/31 - 2014/12/31
«Currency NIS»

التدفقات النقدية من الانشطة التشغيلية Cash flow from operating activities		
84,503	Net Savings	صافي الوفّر
التعديلات لتسوية صافي الوفّر لصافي التدفق النقدي Adjustments reconciling net savings to cash flow items that do require cash flow		
119,864 2,525	Asset Consumption Amendments 2013	استهلاك الموجودات السنة الحالية تعديلات على الموجودات
التغيرات في الموجودات والمطلوبات التشغيلية Changes in operating assets and libilities		
14,301	Pending Checks	شيكات آجلة
التدفقات النقدية من الانشطة الاستثمارية Cash flow from investment activities		
52,848	Fixed Assets	موجودات ثابتة

163,695	Change in cash and cash equivalents	صافي الزيادة في النقد والنقد المعادل
994,201	First Period Balance	رصيد النقد اول فترة
1,157,896	Last Period Balance	رصيد النقد والنقد المعادل اخر فترة



صورة جماعية من قمة القدس الشبابية الثالثة
«المشاركة المجتمعية»
Jerusalem Youth Summit 3

☎ +9 7 2 6 2 7 7 6 2 6

✉ admin@burjalluqluq.org

f facebook.com/burjalluqluq.org

🌐 www.burjalluqluq.org



جمعية مركز برج اللقلق المجتمعي
Burj Luq Luq Social Center Society

24
عاماً من خدمة
أبناء القدس

